pumpsets and accessories

Instructions for use | Gebrauchsanweisung | Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso | Instrucciones de uso | Indicaçõwes de utilização | Gebruiksaanwijzing | Bruksanvisning | Käyttöohje | Инструкция по эксплуатации | Instrukcja obsługi | Οδηγίες χρήσης | Kullanım Kılavuzu | دليل الاستعمال | 使用说明

ardo
SWITZERLAND

	Languages		Page
en	Instructions for use	Ardo Pumpsets and accessories	1–5
de	Gebrauchsanweisung	Ardo Pumpsets und Zubehör	6–10
fr	Mode d'emploi	des Pumpsets Ardo et accessoires	11–16
it	Istruzioni per l'uso	Pumpsets e accessori Ardo	17–21
es	Instrucciones de uso	Pumpsets Ardo y accesorios	22–27
pt	Indicações de utilização	Pumpsets e acessórios Ardo	28–33
nl	Gebruiksaanwijzing	Ardo Pumpsets en accessoires	34–38
sv	Bruksanvisning	Ardo Pumpset och tillbehör	39–43
fi	Käyttöohje	Ardo Pumpsets ja lisävarusteet	44–48
ru	Инструкция по эксплуатации	Наборы для сцеживания и принадлежности Ardo	49–53
pl	Instrukcja obsługi	Ardo Pumpsets i akcesoriów	54–58
el	Οδηγίες χρήσης	Ardo Pumpsets και αξεσουάρ	59–63
tr	Kullanım Kılavuzu	Ardo Pumpsets ve Aksesuarlar	64–68
ar	دليل الاستعمال	طقم المضخة Ardo والملحقات التكميلية	69–73
zh	使用说明	Ardo 水泵机组及附件	74–78

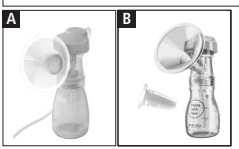
1. Packaging contents

Pumpset:

a Adapter tube cover
b Flexible membrane pot
c Breast shell 26 mm
d 1 lip valve plus 1 spare valve
e Bottle 150 ml (illustration not binding)
f Tube
g Tube connector
h Cap
i Cap liner

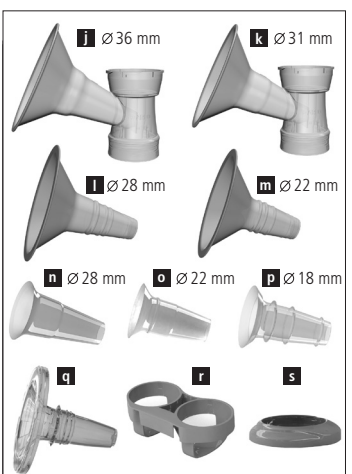
Versions

A Single Pumpset
Double Pumpset
Clinic Pumpset
Pumpset Ardo Alyssa & Bellis
B Pumpset Ardo Alyssa



WARNING: Danger of suffocation – contains small parts. Keep small parts away from babies and small children.

2. Supplementary accessories



j 36 mm breast shell
k 31 mm breast shell
l 28 mm breast shell insert
m 22 mm breast shell insert
n 28 mm breast shell insert, silicone
o 22 mm breast shell insert, silicone
p 18 mm breast shell insert, silicone
q Optiflow breast shell insert
r Bottle holder
s Bottle stand

The choice of two Ardo breast shells and breast shell inserts enables you to find the size that is right for your nipples. The Ardo Optiflow massage insert guarantees even gentler expressing and the massage effect encourages the flow of milk (can only be used with the 31 mm breast shell). The bottle holder is compatible with the Calypso Double Plus breastpump and the bottle stand is compatible with Calypso and Ardo Alyssa.

3. Intended use

The Ardo pumpset should be used in combination with the Ardo breastpumps and is intended for the expression, collection and storage of breast milk. The pumpset can be used as a single or double pumpset.

4. User risk

There are no known contraindications.

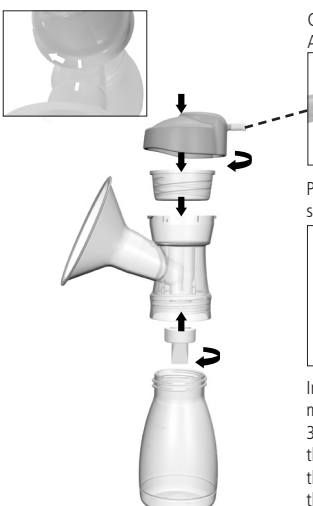
Safety regulations: Only use the pumpset if it is clean (Sections 6 and 7). Check the pumpset for damage after cleaning.

According to Regulation (EU) 2017/745 on medical devices, any serious incidents that occur in connection with the product must be reported to the manufacturer and the competent authorities of the Member State in which the user resides.

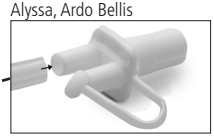
5. Assembling the pumpset

Assemble as illustrated. Attach the adapter tube cover so that both marks match up and then rotate to the right.

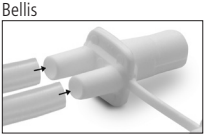
Important: Boil before first use (see the section 'Cleaning at home') and check whether the flexible membrane pot is intact with the smooth side facing outwards.



Calypso, Carum, Ardo Alyssa, Ardo Bellis

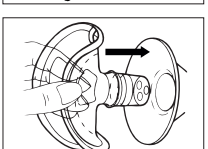


Calypso, Ardo Alyssa, Ardo Bellis



Push the insert into the breast shell and fix it by rotating it slightly.

Insert the active Optiflow massage insert into the 31 mm breast shell and pull the edge of the insert, but not the lug on the top edge, over the breast shell.



6. Cleaning at home

Manual cleaning

Before using for the first time and after each time it is used:

- Dismantle the pumpset into its individual parts.
- Rinse for at least 1 minute using cold tap water.
- Clean the components of the pumpset with commercial detergent and warm water (not over +40°C / 104 °F) and rinse with cold tap water. Make sure that all detergent residues are removed.
- A soft brush can also be used for heavy soiling.

ATTENTION! Do not clean the lip valve with the brush.

- Allow all parts of a clean surface to air dry.

Manual disinfection

1x daily after manual cleaning

- Make sure there is enough water in the pot in order to prevent damage/deformation.
- Boil the parts for 5 minutes.
- Allow the parts to cool down and dry on a clean surface.

Check the individual parts for cracks and changes to the surface according to the cleaning and disinfection process. If you discover any changes, dispose of the part affected and replace with a new one.

The illustrated parts can be wiped down with a cloth as needed. It is not necessary to flush the tube.

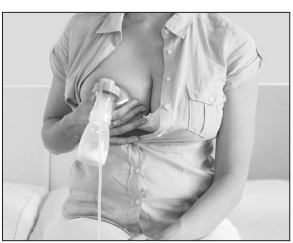
Do not boil the bottle holder.

7. Cleaning in hospitals (only for the Clinic Pumpset)

Sterilise the disassembled pumpset at 121°C (250°F) for 20 min / 134°C (273°F) for 5 min.

8. Use

Wash your hands thoroughly. Sit in a comfortable and relaxed position.



8.1 Expressing with one pumpset

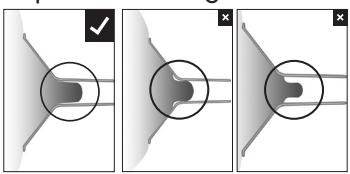
- Connect the pumpset to the Ardo breastpump.
- Centre your nipple so that it moves freely in the breast shell (breast shell insert) when pumping.
- Switch the breastpump on.

8.2 Expressing with a double pumpset

- Connect the second pumpset to the Ardo breastpump.
- Procedure for the **Ardo Carum, Ardo Alyssa** and **Ardo Bellis** breastpumps: Place a pumpset on the breast, switch the pump on and place the second pumpset on the other breast. Alternatively, you can also attach both pumpsets at the same time.
- Procedure for the **Ardo Calypso** breastpump: Attach both pumpsets at the same time (see illustration). Switch the pump on and hold each pumpset separately in your hands.

9. Choosing a breast shell and Optiflow massage insert

If your nipple rubs uncomfortably on the inside of the funnel, use a larger breast shell (breast shell insert). If the areola is also sucked into the funnel, use a smaller breast shell. The Optiflow can only be used with the 31 mm breast shell. Store the Optiflow insert protected from light (silicone).



10. Storing breast milk

Recommended storage time at room temperature: up to 4 hours at 25°C (77°F); in the refrigerator: up to 4 days at 4°C (40°F); in the freezer compartment with door: 6 months up to 1 year at -18°C (0°F).

ATTENTION: Do not put more than 150 ml of breast milk in the bottle because milk expands when it freezes. Do not heat breast milk in the microwave.

11. Possible problems and troubleshooting

Weak or no vacuum:

- Ensure that the pumpset is correctly assembled and is not damaged.
- Check if the lip valve is cracked or stuck together.
- Check if the flexible membrane pot is intact with the smooth side facing outwards.
- Ensure that the adapter tube cover forms a tight seal.

Pain when pumping:

- Ensure that the nipple is in the middle of the breast shell.
- Check that the breast shell size is right for your nipples.
- Check that the vacuum intensity is not set too high.
- Contact a professional for help.

If you have problems with breastfeeding, please contact your midwife, lactation consultant or doctor.

12. Warranty

There are legally prescribed minimum warranty periods from the date of purchase that are specific for each country. The warranty coverage is limited to the first purchaser.

13. Spare parts

63.00.267 Lip valves (2 pieces)

63.00.269 Flexible membrane pot, adapter tube cover (2 pieces)

14. Technical information

Service life of the pumpset: As long as the pumpset is not faulty, it can be used. Please check the pumpset for damage before every use.

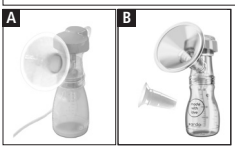
CE 0123	Compliance with the valid European regulations for medical devices		Manufacturer
	Follow instructions for use		Follow instructions for use
MD	Medical device		Pumpset is a BF type applied part
	Materials: Polypropylene (PP) / silicone / ABS		Relative humidity: 20%–95%
	Temperature: Operation +5°C (41°F) to +40°C (104°F) / Transport -20°C (-4F°) to +50°C (122°F)		Air pressure: 700–1060 hPa
	Dispose of with polypropylene		Protect packaging from sunlight
	Packaging: Caution, fragile		Store in a dry place

15. Disposal

Waste must be disposed of in accordance with local regulations.

The German text is the reference for the contents.

1. Verpackungsinhalt



Pumpset:

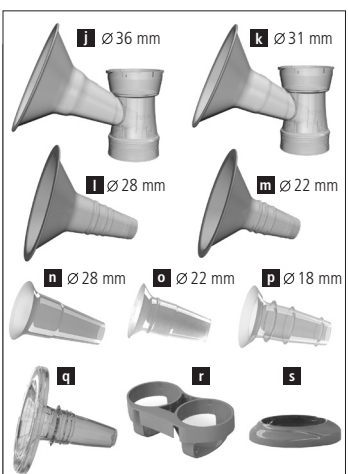
a Verschlussschlauchadapter
b Vakuumtopf
c Brustglocke 26 mm
d 1 Lippenventil plus 1 Ersatzventil
e Flasche 150 ml (Abbildung nicht verbindlich)
f Schlauch
g Schlauchadapter
h Deckel
i Deckeleinlage

Versionen

A Single Pumpset
Double Pumpset
Clinic Pumpset
Pumpset Ardo Alyssa & Bellis
B Pumpset Ardo Alyssa

WARNUNG: Erstickungsgefahr - Kleinteile enthalten. Halten Sie kleine Teile von Babys und Kleinkindern fern.

2. Ergänzendes Zubehör



j 36 mm Brustglocke
k 31 mm Brustglocke
l 28 mm Brustglockeneinsatz
m 22 mm Brustglockeneinsatz
n 28 mm Brustglockeneinsatz, Silikon
o 22 mm Brustglockeneinsatz, Silikon
p 18 mm Brustglockeneinsatz, Silikon
q Optiflow Brustglockeneinsatz
r Flaschenhalter
s Standfuss

Die zwei Ardo Brustglocken und die Brustglockeneinsätze ermöglichen Ihnen, die zu Ihrer Brustwarze passende Grösse zu wählen. Der Ardo Optiflow Massageeinsatz garantiert ein noch sanfteres Abpumpen und fördert durch den Massageeffekt das Fliessen der Milch (ausschliesslich mit 31 mm Brustglocke verwendbar). Der Flaschenhalter passt zur Calypso Double Plus Milchpumpe und der Standfuss zur Calypso und Ardo Alyssa.

3. Zweckbestimmung

Das Ardo Pumpset ist in Verbindung mit den Ardo Brustpumpen zu gebrauchen und dient zum Abpumpen, Auffangen und Aufbewahren von Muttermilch. Das Pumpset kann als Einfach- und Doppelpumpset verwendet werden.

4. Anwenderrisiko

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

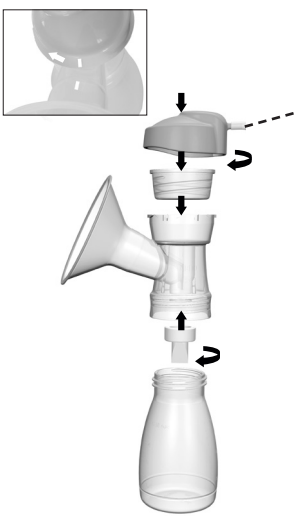
Sicherheitsbestimmungen: Nur im gereinigten Zustand verwenden (Kapitel 6 und 7). Nach dem Reinigen auf Beschädigung prüfen.

Der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte entsprechend sind im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem die Anwenderin niedergelassen ist, zu melden.

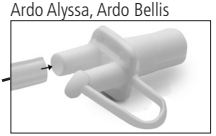
5. Zusammensetzen des Pumpsets

Gemäss Abbildung zusammensetzen. Den Verschlussschlauchadapter so aufsetzen, dass die beiden Markierungen übereinander liegen und dann nach rechts drehen.

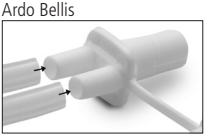
Wichtig: Vor dem ersten Gebrauch auskochen (siehe Kapitel Reinigung zu Hause) und prüfen, ob der Vakuumtopf intakt ist und die glatte Seite nach aussen zeigt.



Calypso, Carum,
Ardo Alyssa, Ardo Bellis

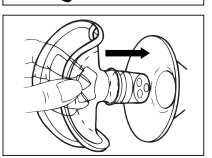


Calypso, Ardo Alyssa,
Ardo Bellis



Schieben Sie den Einsatz in die Brustglocke und fixieren Sie ihn durch leichtes Drehen.

Setzen Sie den aktiven Optiflow-Massageeinsatz in die 31 mm Brustglocke ein und ziehen Sie den Rand, nicht aber den Nocken, über die Brustglocke.



6. Reinigung zu Hause

Manuelle Reinigung

Vor dem ersten Gebrauch und nach jedem weiteren Gebrauch:

- Zerlegen Sie das Pumpset in seine Einzelteile
- Mindestens 1 Minute lang mit kaltem Leitungswasser abspülen
- Reinigen Sie die Bestandteile des Pumpsets mit handelsüblichem Spülmittel und warmem Wasser (nicht über +40°C / 104 °F) und spülen Sie mit kaltem Leitungswasser nach. Es ist darauf zu achten, dass alle Spülmittelreste entfernt werden.
- Bei starker Verschmutzung kann auch eine weiche Bürste verwendet werden.

ACHTUNG! Das Lippenventil darf nicht mit der Bürste gereinigt werden.

- Alle Teile auf einer sauberen Fläche an der Luft trocknen lassen

Manuelle Desinfektion

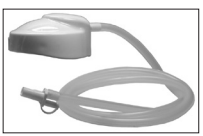
1x täglich nach der manuellen Reinigung

- Achten Sie auf genügend Wasser im Topf, um Schäden/Verformungen zu vermeiden
- Kochen Sie die Teile 5 Minuten lang ab
- Lassen Sie die Teile abkühlen und auf einer sauberen Fläche trocknen.

Prüfen Sie die einzelnen Teile nach jedem Reinigungs- und Desinfektionsvorgang auf Risse und Oberflächenveränderungen. Sollten Sie Veränderungen feststellen, entsorgen Sie das betreffende Teil und verwenden Sie ein neues.

Die abgebildeten Teilen bei Bedarf mit einem Tuch abwischen. Es ist nicht erforderlich, den Schlauch zu spülen.

Der Flaschenhalter darf nicht ausgekocht werden.



7. Reinigung in der Klinik (nur für Clinic Pumpset)

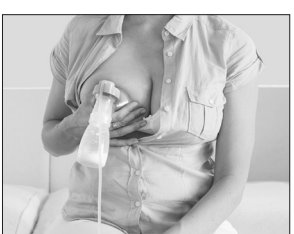
Sterilisation bei 121 °C (250 °F) während 20 Min. / 134 °C (273 °F) während 5 Min. in zerlegtem Zustand.

8. Anwendung

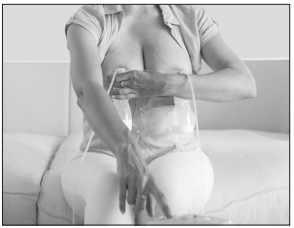
Waschen Sie ihre Hände gründlich. Setzen Sie sich bequem und entspannt hin.

8.1 Abpumpen mit einem Pumpset

- Schliessen Sie das Pumpset an die Ardo Milchpumpe an.
- Zentrieren Sie die Brustwarze so, dass sie sich beim Pumpen frei in der Brustglocke (Brustglockeneinsatz) bewegt.
- Schalten Sie die Brustpumpe ein.



8.2 Abpumpen mit einem Doppelpumpset



- Schliessen Sie das zweite Pumpset an die Ardo Milchpumpe an.
- Vorgehen bei der Milchpumpe **Ardo Carum, Ardo Alyssa** und **Ardo Bellis**: Legen Sie ein Pumpset an die Brust, schalten Sie die Pumpe ein und setzen Sie das zweite Pumpset an die andere Brust an. Alternativ können Sie auch beide Pumpsets gleichzeitig ansetzen.
- Vorgehen bei der Milchpumpe **Ardo Calypso**: Setzen Sie beide Pumpsets gleichzeitig an (Abbildung). Schalten Sie die Pumpe ein und nehmen Sie die Pumpsets einzeln in die Hand.

9. Brustglockenwahl und Optiflow Massageeinsatz

Sollte Ihre Brustwarze unangenehm an der Trichterinnenseite reiben, verwenden Sie eine grössere Brustglocke (Brustglockeneinsatz). Wird auch der Brustwarzenhof in den Trichter gesogen, benutzen Sie eine kleinere Brustglocke. Der Optiflow ist ausschliesslich mit der 31 mm Brustglocke verwendbar. Optiflow vorzugsweise lichtgeschützt aufbewahren (Silikon).

10. Aufbewahren von Muttermilch

Empfohlene Lagerzeit bei Raumtemperatur: Bis zu 4 Stunden bei 25°C (77°F); im Kühlschrank: Bis zu 4 Tage bei 4°C (40°F); im Gefrierfach mit Tür: 6 Monate bis 1 Jahr bei -18 °C (0°F).

ACHTUNG: Füllen Sie nicht mehr als 150 ml Milch in die Flasche, da sich Milch beim Einfrieren ausdehnt. Wärmen Sie die Muttermilch nicht in der Mikrowelle auf.

11. Mögliche Probleme und Lösungsvorschläge

Kein oder schwaches Vakuum:

- Stellen Sie sicher, dass das Pumpset richtig zusammengesetzt und nicht beschädigt ist.
- Kontrollieren Sie, ob das Lippenventil einen Riss hat oder verklebt ist.
- Prüfen Sie, ob der Vakuumtopf intakt ist und die glatte Seite nach aussen zeigt.
- Prüfen Sie, ob der Verschlussschlauchadapter gut abdichtet.

Schmerzen beim Pumpen:

- Stellen Sie sicher, dass sich die Brustwarze in der Mitte der Brustglocke befindet.
- Prüfen Sie, ob die Brustglockengrösse zu Ihren Brustwarzen passt.
- Kontrollieren Sie, ob das Vakuum nicht zu hoch eingestellt ist.
- Kontaktieren Sie eine Fachperson.

Sollten Sie Probleme beim Stillen haben wenden Sie sich an Ihre Hebamme, Ihre Stillberaterin oder Ihren Arzt.

12. Garantie

Es gelten die landesspezifischen, gesetzlich vorgeschriebenen Mindestgewährleistungsfristen ab Kaufdatum. Die Garantieleistung beschränkt sich auf die Erstkäuferin.

13. Ersatzteile

63.00.267 Lippenventil (2 St.)

63.00.269 Vakuumtopf, Verschlussschlauchadapter (2 St.)

14. Technische Informationen

Lebensdauer des Pumpsets: Solange es nicht schadhaft ist, kann es verwendet werden. Bitte prüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Schadhaftigkeit.

CE 0123	Einhaltung geltender Europäischer Vorschriften für Medizinprodukte		Hersteller
	Gebrauchsanweisung beachten		Gebrauchsanweisung beachten
MD	Medizinprodukt		Pumpset ist Anwendungsteil Typ BF
	Materialien: Polypropylen (PP) / Silikon / ABS		Relative Luftfeuchte: 20–95 %
	Temperatur: Betrieb +5 °C (41 °F) bis +40 °C (104 °F) / Transport –20 °C (–4 F°) bis +50 °C (122 °F)		Luftdruck: 700–1060 hPa
05 PP	Mit Polypropylen entsorgen		Verpackung vor Sonnenlicht schützen
	Verpackung: Vorsicht, zerbrechlich		Trocken aufbewahren

15. Entsorgung

Die Abfallentsorgung muss im Einklang mit den örtlichen Vorschriften erfolgen.

Der deutsche Text ist die Referenz für den Inhalt.

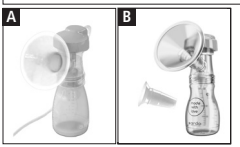
1. Contenu de l'emballage

Set pour tire-lait :

a Couvercle adaptateur de tubulure
b Pot à vide
c Téterelle 26 mm
d 1 valve plus 1 valve de rechange
e Biberon de 150 ml (photo non contractuelle)
f Tubulure
g Adaptateur de tubulure
h Couvercle
i Disque de couvercle

Versions

A Set pour tire-lait simple
Set pour tire-lait double
Set pour tire-lait Clinic
Set pour tire-lait Ardo Alyssa & Bellis
B Set pour tire-lait Ardo Alyssa

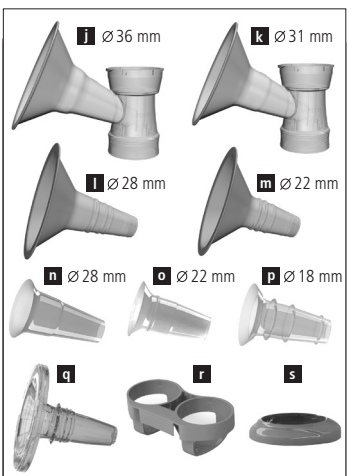


AVERTISSEMENT : Risque d'étouffement.
Contient des petites pièces. Gardez les petites pièces hors de portée des nourrissons et des jeunes enfants.

2. Accessoires complémentaires

j Téterelle de 36 mm
k Téterelle de 31 mm
l Embout de téterelle de 28 mm
m Embout de téterelle de 22 mm
n Embout de téterelle de 28 mm, silicone
o Embout de téterelle de 22 mm, silicone
p Embout de téterelle de 18 mm, silicone
q Embout de téterelle Optiflow
r Porte-biberon
s Socle

Les deux téterelles Ardo et leurs embouts vous permettent d'ajuster la téterelle à la taille de vos mamelons. L'embout de massage Ardo Optiflow garantit une aspiration encore plus douce et stimule l'écoulement du lait grâce son effet massant (compatible uniquement avec la téterelle de 31 mm). Le porte-biberon convient au tire-lait Calypso Double Plus et le socle convient aux tire-laits Calypso et Ardo Alyssa.



3. Usage prévu

Le set Ardo est destiné à être utilisé avec les tire-lait Ardo et sert à tirer, collecter et conserver le lait maternel. Il peut être utilisé comme set simple ou double.

4. Risque pour l'utilisatrice

Il n'y a pas de contre-indications connues.

Consignes de sécurité : Utiliser uniquement après nettoyage (chapitres 6 et 7). Après le nettoyage, vérifier qu'aucune pièce n'est endommagée.

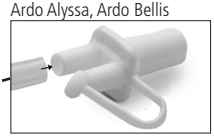
Conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux, les incidents graves survenus en rapport avec le produit doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisatrice est établie.

5. Assemblage du set pour tire-lait

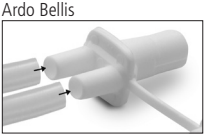
Assembler de la manière indiquée par les illustrations. Placer le couvercle adaptateur de tubulure de telle manière que les deux repères correspondent et tourner vers la droite.

Important : faire bouillir les pièces avant la première utilisation (voir chapitre « Nettoyage à domicile ») et vérifier que le pot à vide est intact et que la face lisse de la membrane est tournée vers l'extérieur.

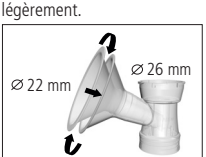
Calypso, Carum,
Ardo Alyssa, Ardo Bellis



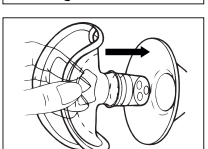
Calypso, Ardo Alyssa,
Ardo Bellis



Enfoncer l'embout dans la téterelle et le fixer en le tournant légèrement.



Insérer l'embout de massage actif Optiflow dans la téterelle de 31 mm et tirer le rebord sur la téterelle. Attention, la languette ne doit pas dépasser sur le rebord.



6. Nettoyage à domicile

Nettoyage manuel

Avant la première utilisation et après chaque usage ultérieur :

- Démonter le set pour tire-lait de manière à en séparer les différents composants.
- Rincer pendant au moins 1 minute à l'eau froide du robinet.
- Nettoyer les composants du set pour tire-lait à l'aide d'un détergent ordinaire et d'eau chaude (pas au-delà de +40 °C / 104 °F), puis rincer à l'eau du robinet froide. Il convient de veiller à éliminer tous les résidus de détergent.
- En cas de souillure importante, une brosse douce peut aussi être utilisée.

ATTENTION ! Ne pas nettoyer la valve avec une brosse.

- Faire sécher tous les composants à l'air sur une surface propre.

Désinfection manuelle

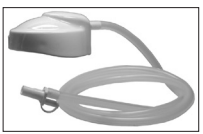
1x/jour après le nettoyage manuel

- Veiller à verser suffisamment d'eau dans la casserole pour éviter tout(e) dommage/déformation.
- Plonger les composants dans l'eau bouillante pendant 5 minutes.
- Laisser les composants refroidir et sécher sur une surface propre.

Vérifier les différents composants après chaque procédure de nettoyage et de désinfection pour s'assurer de l'absence de fissures et d'altérations superficielles. En cas de constatation d'altérations, mettre le composant affecté au rebut et en utiliser un neuf.

Essuyer les parties illustrées avec un chiffon si nécessaire. Il n'est pas nécessaire de rincer la tubulure.

Ne pas faire bouillir le porte-biberon.

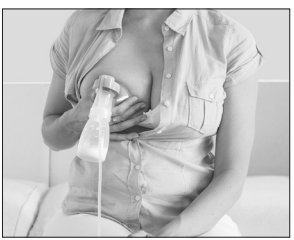


7. Nettoyage en milieu hospitalier (uniquement pour le set Clinic)

Stérilisation du tire-lait démonté à 121 °C (250 °F) pendant 20 min / 134 °C (273 °F) pendant 5 min.

8. Utilisation

Lavez-vous soigneusement les mains. Asseyez-vous confortablement et détendez-vous.

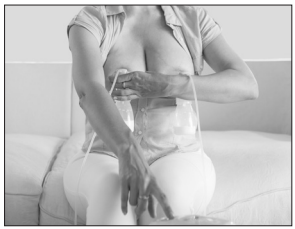


8.1 Tirer son lait avec un set pour tire-lait simple

- Raccordez le set au tire-lait Ardo.
- Placez votre mamelon au centre de la téterelle de manière à ce qu'il puisse se déplacer librement dans la téterelle (embout de téterelle).
- Mettez le tire-lait en marche.

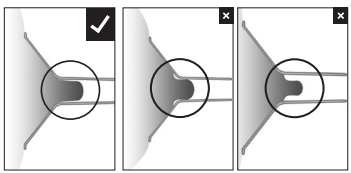
8.2 Tirer son lait avec un set pour tire-lait double

- Raccordez le second set au tire-lait Ardo.
- Avec les tire-lait **Ardo Carum, Ardo Alyssa** et **Ardo Bellis** : placez un set sur un sein, mettez le tire-lait en marche et placez le deuxième set sur l'autre sein. Vous pouvez également mettre les deux sets pour tire-lait en place en même temps.
- Avec le tire-lait **Ardo Calypso** : mettez les deux sets pour tire-lait en place en même temps (illustration). Mettez le tire-lait en marche et prenez un set dans chaque main.



9. Choix de la téterelle et de l'embout de massage Optiflow

Si votre mamelon frotte contre l'intérieur de l'entonnoir, utilisez une téterelle plus grande (embout de téterelle). Si l'aréole du sein est également aspirée dans l'entonnoir, utilisez une téterelle plus petite. L'Optiflow s'utilise exclusivement avec la téterelle de 31 mm. Stocker Optiflow de préférence à l'abri de la lumière (silicone).



10. Conservation du lait maternel

Temps de conservation recommandé à température ambiante : jusqu'à 4 heures à 25 °C (77 °F) ; au réfrigérateur : jusqu'à 4 jours à 4 °C (40 °F) ; au congélateur avec porte : 6 mois à 1 an à -18 °C (0 °F).

ATTENTION : ne remplissez pas le biberon avec plus de 150 ml de lait car le lait se dilate lorsqu'il est congelé. Ne réchauffez pas le lait maternel au micro-ondes.

11. Problèmes possibles et solutions proposées

Pas ou peu de vide :

- Assurez-vous que le set pour tire-lait est correctement assemblé et n'est pas endommagé.
- Vérifiez que la valve n'est pas fissurée ni collée.
- Vérifiez que le pot à vide est intact et que la face lisse de la membrane est tournée vers l'extérieur.
- Vérifiez que le couvercle adaptateur de tubulure est bien emboité.

Douleur à l'aspiration :

- Assurez-vous que le mamelon est bien centré dans la téterelle.
- Vérifiez que la taille de l'embout de la téterelle est adaptée à vos mamelons.
- Vérifiez que le vide n'est pas réglé trop fort.
- Demandez conseil à un spécialiste.

Si vous avez des problèmes lors de l'allaitement, contactez votre sage-femme, votre conseillère en allaitement ou votre médecin.

12. Garantie

Les délais de garantie minimaux prescrits par la législation nationale à partir de la date d'acquisition s'appliquent. La garantie est valable uniquement pour la première acquéreuse.

13. Pièces de rechange

63.00.267 Valve (2 pc.)

63.00.269 Pot à vide, couvercle adaptateur de tubulure (2 pc.)

14. Informations techniques

Durée de vie du set pour tire-lait : Tant qu'il n'est pas endommagé, il peut être utilisé. Vérifiez qu'il est en bon état avant chaque utilisation.

CE 0123	Respect des dispositions européennes en vigueur relatives aux dispositifs médicaux		Fabricant
	Suivre le mode d'emploi		Suivre le mode d'emploi
MD	Dispositif médical		Le set pour tire-lait est une pièce appliquée de type BF
	Matériaux : Polypropylène (PP) / Silicone / ABS		Humidité relative de l'air : 20–95 %
	Température : Fonctionnement +5 °C (41 °F) à +40 °C (104 °F) / Transport -20 °C (-4 F°) bis +50 °C (122 °F)		Pression atmosphérique : 700-1 060 hPa
05 PP	Éliminer avec les déchets de polypropylène		Protéger l'emballage de la lumière du soleil
	Emballage : attention, fragile		Stocker dans un endroit sec

15. Mise au rebut

La mise au rebut des déchets doit se faire conformément aux prescriptions locales.

Le texte allemand est la référence pour le contenu.

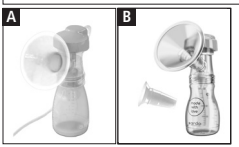
1. Contenuto della confezione

Set tiralatte:

a Adattatore per tubo flessibile di chiusura
b Vaso per vuoto
c Coppa da 26 mm
d 1 valvola a labbro + 1 valvola di ricambio
e Biberon da 150 ml (immagine non vincolante)
f Tubo flessibile
g Adattatore per tubo flessibile
h Coperchio
i Inserto per coperchio

Versioni

A Set tiralatte Single
Set tiralatte Double
Set tiralatte Clinic
Set tiralatte Ardo Alyssa & Bellis
B Set tiralatte Ardo Alyssa

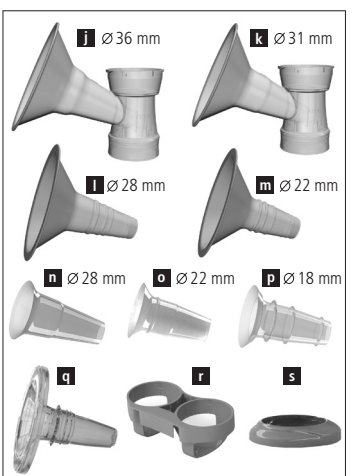


AVVERTENZA: Pericolo di soffocamento - contiene piccole parti. Tenere le piccole parti lontano da neonati e bambini piccoli.

2. Accessori integrativi

j Coppa da 36 mm
k Coppa da 31 mm
l Inserto per coppa da 28 mm
m Inserto per coppa da 22 mm
n Inserto per coppa da 28 mm, silicone
o Inserto per coppa da 22 mm, silicone
p Inserto per coppa da 18 mm, silicone
q Inserto per coppa Optiflow
r Portabiberon
s Base

Le due coppe Ardo e gli inserti per coppa permettono la scelta della misura adatta al capezzolo. L'inserto di massaggio Ardo Optiflow garantisce un'estrazione ancora più delicata e, grazie all'effetto di massaggio, favorisce la fuoriuscita del latte (utilizzabile esclusivamente con coppa da 31 mm). Il portabiberon si adatta al tiralatte Calypso Double Plus e al base per Calypso e Ardo Alyssa.



3. Indicazione

Il Set tiralatte Ardo deve essere usato con i tiralatte Ardo per l'estrazione, la raccolta e la conservazione del latte materno. Il Set tiralatte può essere usato come set semplice o doppio.

4. Controindicazioni

Non note.

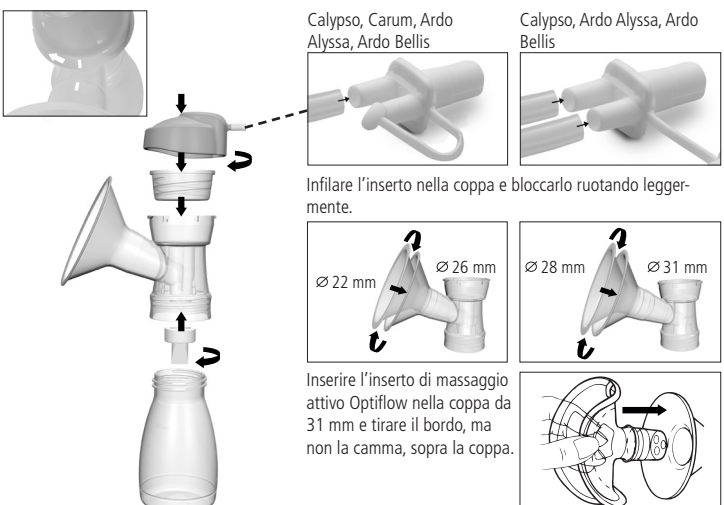
Avvertenze di sicurezza: utilizzare il Set tiralatte solo se pulito (capitoli 6 e 7). Dopo la pulizia, controllare che non sia danneggiato.

Ai sensi del regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici, eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro in cui risiede l'utilizzatrice.

5. Assemblaggio del Set tiralatte

Assemblare come illustrato nella figura. Applicare l'adattatore per tubo flessibile di chiusura in modo che i due segni si sovrappongano e, quindi, ruotare verso destra.

Importante: bollire in acqua prima di utilizzarlo per la prima volta (vedere il capitolo "Pulizia a casa") e verificare che il vaso per vuoto sia intatto e che il lato liscio sia rivolto verso l'esterno.



6. Pulizia a casa

Pulizia manuale

Prima del primo utilizzo e dopo ogni utilizzo successivo:

- Smontare il set tiralatte nelle singole parti
- Sciacquare per almeno 1 minuto con acqua fredda di rubinetto
- Pulire i componenti del set tiralatte con detersivo per stoviglie disponibile in commercio e acqua calda (non superiore a +40°C / 104 °F) e risciacquare con acqua fredda di rubinetto. Prestare attenzione a rimuovere tutti i residui di detersivo.
- In caso di sporco ostinato è possibile utilizzare una spazzola morbida

ATTENZIONE! La valvola a labbro non deve essere pulita con la spazzola.

- Lasciare asciugare all'aria tutte le parti su una superficie pulita

Disinfezione manuale

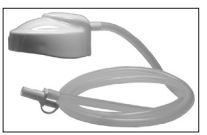
1 volta al giorno dopo la pulizia manuale

- Accertarsi che il recipiente contenga una quantità d'acqua sufficiente per evitare danni/deformazioni
- Bollire le parti per 5 minuti
- Lasciare raffreddare le parti e farle asciugare su una superficie pulita.

Controllare che, dopo la procedura di pulizia e disinfezione, le singole parti non presentino crepe e alterazioni superficiali. In presenza di alterazioni, smaltire la parte interessata e utilizzarne una nuova.

Se necessario, pulire le parti mostrate in figura con un panno. Non è necessario risciacquare il tubo flessibile.

Il portabiberon non deve essere bollito.



7. Pulizia in clinica (solo per il Set tiralatte Clinic)

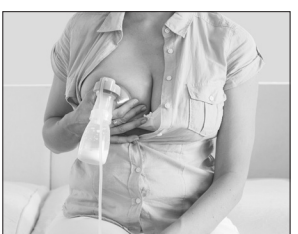
Sterilizzazione a 121 °C (250 °F) per 20 min. / a 134 °C (273 °F) per 5 min. smontato.

8. Uso

Lavarsi bene le mani. Mettersi comode e rilassate.

8.1 Estrazione con un Set tiralatte

- Collegare il Set tiralatte al tiralatte Ardo.
- Centrare il capezzolo in modo da consentirne il movimento all'interno della coppa (dell'inserto della coppa).
- Accendere il tiralatte.

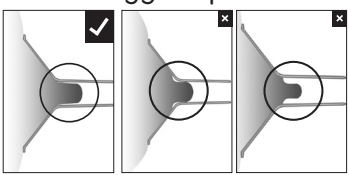


8.2 Estrazione con un Set tiralatte doppio

- Collegare il secondo Set tiralatte al tiralatte Ardo.
- Procedimento per i tiralatte **Ardo Carum, Ardo Alyssa** e **Ardo Bellis**: applicare un Set tiralatte al seno, accendere il tiralatte e applicare il secondo Set tiralatte all'altro seno. In alternativa, è possibile anche applicare contemporaneamente i due Set tiralatte.
- Procedimento per il tiralatte **Ardo Calypso**: applicare contemporaneamente i due Set tiralatte (figura). Accendere il tiralatte e prendere i Set tiralatte in mano singolarmente.

9. Scelta della coppa e inserto di massaggio Optiflow

Se il capezzolo sfrega fastidiosamente sul lato interno della coppa, utilizzare una coppa (un inserto della coppa) di dimensioni maggiori. Se nella coppa viene aspirata anche l'areola del capezzolo, utilizzare una coppa più piccola. Optiflow può essere utilizzato esclusivamente con la coppa da 31 mm. Conservare Optiflow possibilmente al riparo dalla luce (silicone).



10. Conservazione del latte materno

Durata di conservazione raccomandata a temperatura ambiente: Fino a 4 ore a 25°C (77°F); in frigorifero: Fino a 4 giorni a 4°C (40°F); nel vano congelatore con sportello: Da 6 mesi a 1 anno a -18°C (0°F).

ATTENZIONE: Non riempire il biberon con più di 150 ml di latte perché il latte si espande durante il congelamento. Non riscaldare il latte materno nel microonde.

11. Possibili problemi e proposte di soluzione

Vuoto assente o debole:

- Accertarsi che il Set tiralatte sia assemblato correttamente e non sia danneggiato.
- Controllare che la valvola a labbro sia integra e non bloccata.
- Verificare che il vaso per vuoto sia intatto e che il suo lato liscio sia rivolto verso l'esterno.
- Controllare che l'adattatore per tubo flessibile di chiusura sia ben sigillato.

Dolore al momento dell'estrazione:

- Accertarsi che il capezzolo si trovi al centro della coppa.
- Verificare che le dimensioni della coppa siano adatte ai capezzoli.
- Controllare che il vuoto non sia eccessivamente elevato.
- Rivolgersi a uno specialista.

In caso di problemi durante l'allattamento, rivolgersi all'ostetrica, alla consulente per l'allattamento o al proprio medico.

12. Garanzia

Vengono applicati i periodi di garanzia minimi nazionali, previsti per legge, a partire dalla data di acquisto. La prestazione di garanzia si limita alla prima acquirente.

13. Ricambi

63.00.267 Valvola a labbro (2 pz.)

63.00.269 Vaso per vuoto, adattatore per tubo flessibile di chiusura (2 pz.)

14. Dati tecnici

Durata del Set tiralatte: può essere utilizzato fino a quando risulta integro. Prima dell'uso controllare che non presenti danni.

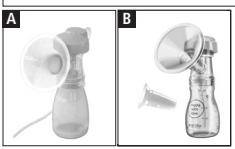
CE 0123	Rispetto delle disposizioni europee per i dispositivi medici		Produttore
	Rispettare le istruzioni per l'uso		Rispettare le istruzioni per l'uso
MD	Dispositivo medico		Il Set tiralatte è una parte applicata tipo BF
	Materiali: Polipropilene (PP) / silicone / ABS		Umidità relativa dell'aria: 20–95%
	Temperatura: esercizio da +5 °C (41 °F) a +40 °C (104 °F) / trasporto da –20 °C (–4 F°) a +50 °C (122 °F)		Aria compressa: 700–1060 hPa
05 PP	Smaltire con polipropilene		Proteggere la confezione dalla luce solare
	Confezione: attenzione, fragile		Conservare in luogo asciutto

15. Smaltimento

Lo smaltimento dei rifiuti deve avvenire in conformità alle leggi locali.

Il testo tedesco è il riferimento per il contenuto.

1. Contenido del embalaje



Set de extracción:

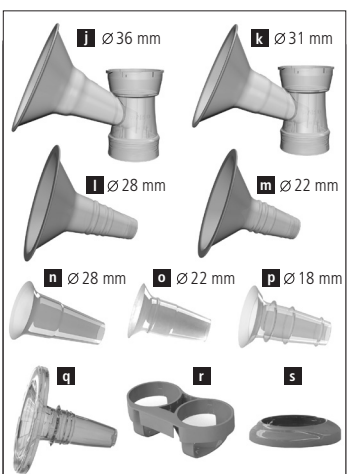
a. Adaptador de tubo de cierre
b. Pieza de vacío
c. Embudo para pecho 26 mm
d. 1 válvula de labios más 1 válvula de repuesto
e. Biberón 150 ml (ilustración no vinculante)
f. Tubo
g. Adaptador de tubo
h. Tapa
i. Tapa de seguridad

Versiones

A Single Pumpset
Double Pumpset
Clinic Pumpset
Pumpset Ardo Alyssa & Bellis
B Pumpset Ardo Alyssa

ADVERTENCIA: Peligro de asfixia: contiene piezas pequeñas. Mantenga las piezas pequeñas fuera del alcance de los bebés y los niños pequeños.

2. Accesorios complementarios



j Embudo para pecho 36 mm
k Embudo para pecho 31 mm
l Adaptador de embudo 28 mm
m Adaptador de embudo 22 mm
n Adaptador de embudo 28 mm, silicona
o Adaptador de embudo 22 mm, silicona
p Adaptador de embudo 18 mm, silicona
q Adaptador de embudo Optiflow
r Soporte para botellas
s Plataforma para botellas

Los dos embudos de Ardo y sus adaptadores le permiten seleccionar el tamaño adecuado para su pezón. El accesorio de masaje Optiflow de Ardo garantiza una extracción aún más suave y, mediante el efecto de masaje, favorece el flujo de la leche (utilizable exclusivamente con el embudo para pecho de 31 mm). El soporte para botellas se puede usar con el sacaleches Calypso Double Plus y el soporte para botellas con los sacaleches Calypso y Ardo Alyssa.

3. Finalidad prevista

El set de extracción Ardo debe utilizarse en combinación con los sacaleches Ardo y sirve para extraer, recoger y almacenar la leche materna. El set de extracción se puede emplear en la versión sencilla o doble.

4. Riesgo para las usuarias

No se conocen contraindicaciones.

Normas de seguridad: Utilice el sacaleches solo cuando esté limpio (capítulos 6 y 7). Tras la limpieza, compruebe que no presenta daños.

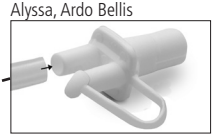
Conforme al Reglamento (UE) 2017/745 para los productos sanitarios, todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades responsables del Estado miembro en el que resida la usuaria.

5. Montaje del set de extracción

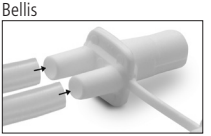
Monte el set con la imagen como referencia. Colocar el adaptador de tubo de cierre de modo que ambas marcas coincidan, y girar después hacia la derecha.

Importante: Hierva el set antes del primer uso (véase el capítulo «Limpieza en casa») y compruebe que la pieza de vacío está intacta y que su lado liso quede hacia afuera.

Calypso, Carum, Ardo Alyssa, Ardo Bellis

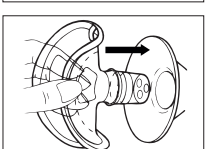


Calypso, Ardo Alyssa, Ardo Bellis



Introduzca el correspondiente adaptador en el embudo para pecho y fíjelo girándolo ligeramente.

Coloque el accesorio de masaje activo Optiflow en el embudo de 31 mm y y estírelo sobre la campana del embudo, tirando de los bordes, pero no de los lobulillos.



6. Limpieza en casa

Limpieza manual

Antes del primer uso y después de cada uso posterior:

- Desmonte el set de extracción en sus componentes
- Aclare como mínimo durante 1 minuto bajo el chorro de agua fría
- Limpie los componentes del set de extracción con un detergente líquido convencional y agua caliente (como máximo +40°C / 104 °F), y aclárelos con agua corriente fría. Asegúrese de que no queden restos de detergente.
- Si los componentes están muy sucios puede utilizar un cepillo blando

¡ATENCIÓN! La válvula de labios no debe limpiarse con un cepillo.

- Coloque los componentes sobre una superficie limpia y deje que se sequen al aire

Desinfección manual

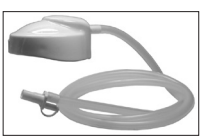
1 vez al día después de la limpieza manual

- Asegúrese de que haya suficiente agua en el cazo para evitar daños y deformaciones
- Hierva los componentes durante 5 minutos
- Deje que los componentes se enfríen y póngalos sobre una superficie limpia.

Compruebe cada uno de los componentes después de la limpieza y la desinfección para detectar fisuras y alteraciones en las superficies. Si detecta alteraciones, deseche el componente afectado y utilice uno nuevo.

Limpie con un paño las partes indicadas si es necesario. No hace falta limpiar el tubo. No es necesario lavar el tubo.

El soporte para botellas no se debe esterilizar.

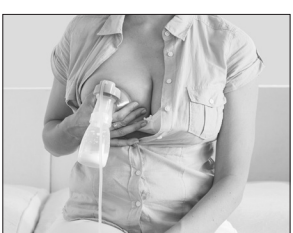


7. Limpieza en el hospital (solamente para Clinic Pumpset)

Esterilización a 121 °C (250 °F) durante 20 m / a 134 °C (273 °F) durante 5 m desmontado.

8. Aplicación

Lávese bien las manos. Siéntese en una postura cómoda y relajada.

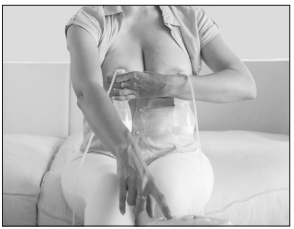


8.1 Extracción con un set de extracción

- Conecte el set de extracción al sacaleches Ardo.
- Centre el pezón de modo que al bombear se mueva libremente en el embudo para pecho (adaptador de embudo).
- Encienda el sacaleches.

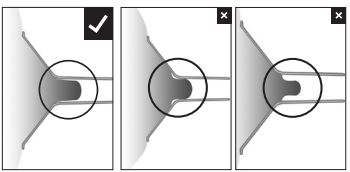
8.2 Extracción con un set de extracción doble

- Conecte el segundo set de extracción al sacaleches Ardo.
- Procedimiento con los sacaleches **Ardo Carum, Ardo Alyssa** y **Ardo Bellis**: coloque un set de extracción en el pecho, encienda el sacaleches y coloque el segundo set en el otro pecho. Alternativamente puede colocar ambos sets de extracción al mismo tiempo en el pecho.
- Procedimiento con el sacaleches **Ardo Calypso**: coloque ambos sets de extracción al mismo tiempo (imagen). Encienda el sacaleches y coloque una mano sobre cada set de extracción.



9. Selección del embudo para pecho y accesorio de masaje Optiflow

Si tiene molestias porque el pezón roza con la campana del embudo, use un embudo (adaptador de embudo) de mayor tamaño. Si la areola del pezón también penetra en el canal cilíndrico del embudo, utilice un embudo más pequeño. El Optiflow debe utilizarse exclusivamente con el embudo para pecho de 31 mm. Conservar Optiflow preferentemente protegido de la luz (silicona).



10. Conservación de la leche materna

Tiempo de almacenamiento recomendado a temperatura ambiente: hasta 4 horas a 25 °C (77 °F); en el frigorífico: hasta 4 días a 4 °C (40 °F); en el congelador con puerta: de 6 meses a 1 año a -18 °C (0 °F).

ADVERTENCIA: No llene la botella con más de 150 ml de leche, ya que la leche aumenta de volumen al congelarse. No caliente la leche materna en el microondas.

11. Posibles problemas y soluciones propuestas

Vacío inexistente o insuficiente:

- Asegúrese de que el set de extracción está bien montado y no está dañado.
- Compruebe si la válvula de labios tiene una grieta o está atascada.
- Compruebe si la pieza de vacío está intacta y el lado liso queda hacia fuera.
- Compruebe si el adaptador de tubo de cierre cierra herméticamente.

Dolor durante la extracción:

- Asegúrese de que el pezón está en el centro del embudo para pecho.
- Compruebe que el tamaño del embudo para pecho sea el adecuado para su pezón.
- Compruebe que la intensidad del vacío no es demasiado alta.
- Consulte a un profesional.

Si tiene problemas con la lactancia, no dude en consultar a su matrona, a su asesora de lactancia o a su médico.

12. Garantía

Se aplican los períodos de garantía mínimos establecidos por la ley y específicos del país a partir de la fecha de compra. La garantía se limita a la primera compradora.

13. Repuestos

63.00.267 Válvula de labios (2 uds.)

63.00.269 Pieza de vacío, adaptador de tubo de cierre (2 uds.)

14. Información técnica

Vida útil del set de extracción: puede utilizarse siempre que no esté defectuoso. Antes de cada uso, compruebe si hay algún defecto.

CE 0123	Cumplimiento de la normativa europea aplicable a los productos sanitarios		Fabricante
	Prestar atención a las instrucciones de uso		Prestar atención a las instrucciones de uso
MD	Producto medicinal		El set de extracción es una parte aplicada tipo BF
	Materiales: Polipropileno (PP) / silicona / ABS		Humedad relativa del aire: 20 – 95 %
	Temperatura: En funcionamiento +5 °C (41 °F) hasta +40 °C (104 °F) / durante el transporte -20 °C (-4 F°) hasta +50 °C (122 °F)		Presión atmosférica: 700 - 1060 hPa
05 PP	Desechar con polipropileno		Proteger el embalaje de la luz del sol
	Embalaje: Precaución, frágil		Conservar en un lugar seco

15. Eliminación

La eliminación de desechos debe realizarse de acuerdo con las normativas locales.

El texto en alemán es la referencia del contenido.

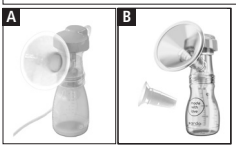
1. Conteúdo da embalagem

Conjunto de bombas:

a Tampa conectora do tubo flexível
b Compartimento de vácuo
c Copa 26 mm
d 1 válvula de lábios mais 1 válvula sobressalente
e Biberão 150 ml (figura não vinculativa)
f Tubo flexível
g Adaptador do tubo flexível
h Tampa do biberão
i Tampa de segurança

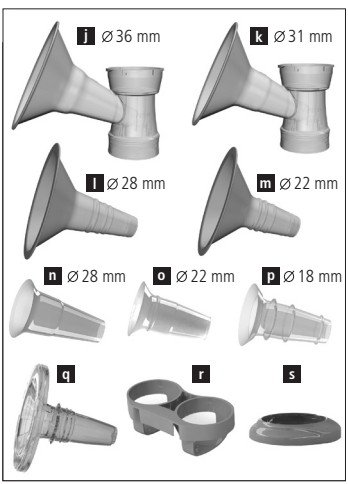
Versões

A Conjunto de bombas simples
Conjunto de bombas duplo
Conjunto de bombas Clinic
Conjunto de bombas Ardo Alyssa & Bellis
B Conjunto de bombas Ardo Alyssa



AVISO: Risco de asfixia - Contém peças pequenas. Manter as peças pequenas fora do alcance de bebés e crianças de tenra idade.

2. Acessórios complementares



j Copa 36 mm
k Copa 31 mm
l Adaptador para a copa de 28 mm
m Adaptador para a copa de 22 mm
n Adaptador para a copa de 28 mm
o Adaptador para a copa de 22 mm
p Adaptador para a copa de 18 mm
q Adaptador para a copa Optiflow
r Porta-biberões
s Pé de suporte

As duas copas Ardo e os respetivos adaptadores permitem-lhe escolher o tamanho certo para o seu mamilo. O adaptador massajador Optiflow Ardo garante uma extração ainda mais suave e promove o fluxo do leite graças ao efeito de massagem (só pode ser usado com a copa da bomba de extração de leite de 31 mm). O porta-biberões ajusta-se à bomba de extração de leite Calypso Double Plus e o pé de suporte à Calypso e à Ardo Alyssa.

3. Finalidade

O Ardo Pumpset deve ser usado em conjunto com as bombas Ardo, servindo para extrair, recolher e guardar leite materno. O Pumpset pode ser usado no modelo simples ou duplo.

4. Risco de utilização

Não há contraindicações conhecidas.

Normas de segurança: Utilizar apenas depois de limpar (capítulos 6 e 7). Depois da limpeza, verificar se existem danos.

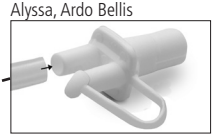
Em conformidade com o regulamento (UE) 2017/745 relativo aos dispositivos médicos, qualquer incidente grave que ocorra com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que a utilizadora está estabelecida.

5. Montagem do conjunto de bombas

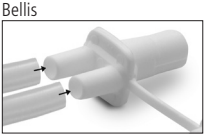
Montar conforme a figura. Colocar a tampa conectora do tubo flexível de modo que ambas as marcas se encontrem uma em cima da outra e, depois, rodar para a direita.

Importante: Ferver antes da primeira utilização (ver Capítulo "Limpeza em casa") e verificar se o compartimento de vácuo está intacto e se o lado liso está virado para fora.

Calypso, Carum, Ardo Alyssa, Ardo Bellis

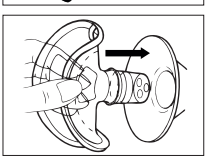


Calypso, Ardo Alyssa, Ardo Bellis



Empurre o adaptador para dentro da copa e fixe-o rodando ligeiramente.

Insira o adaptador massajador Optiflow ativo na copa de 31 mm e puxe o bordo, mas não o ressalto, por cima da copa.



6. Limpeza em casa

Limpeza manual

Antes da primeira utilização e das seguintes:

- Desmontar o conjunto de bombas em peças individuais
- Enxaguar durante, pelo menos, 1 minuto com água fria da torneira
- Limpar os componentes do conjunto de bombas com um detergente normal e água não muito quente (até aos +40 °C / 104 °F) e voltar a enxaguar com água fria da torneira. Eliminar bem todos os restos de detergente.
- Se a sujidade for muita, pode ser usada também uma escova de cerdas macias.

ATENÇÃO! A válvula de lábios não pode ser limpa com uma escova.

- Deixar secar ao ar todas as peças sobre uma superfície limpa

Desinfeção manual

1 vez por dia depois da limpeza manual

- A panela tem de ter água suficiente, a fim de evitar danos/deformações
- Deixar as peças a ferver durante 5 minutos
- Deixar as peças arrefecer e secar sobre uma superfície limpa.

Verificar todas as peças depois de cada limpeza e desinfeção quanto a fissuras e alterações da superfície. Se forem detetadas alterações, deitar fora a peça em questão e usar outra nova.

Se necessário, limpar as peças ilustradas com um pano. O tubo flexível não precisa de ser enxaguado.

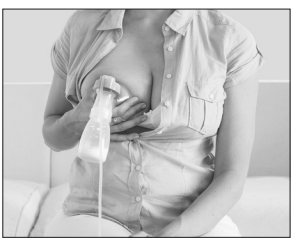
O suporte de biberão não deve ser fervido.

7. Limpeza na clínica (apenas para conjunto de bombas Clinic)

Esterilização a 121 °C (250 °F) durante 20 min/134 °C (273 °F) durante 5 min com os componentes desmontados.

8. Utilização

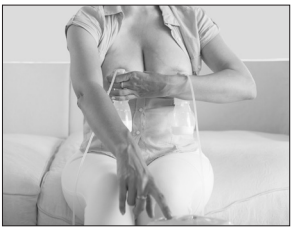
Lavar bem as mãos. Sentar-se numa posição confortável e descontraída.



8.1 Extração com o conjunto de bombas

- Ligar o conjunto de bombas à bomba de extração de leite materno Ardo.
- Posicionar o mamilo no centro de modo que possa alterar livremente a posição na copa (no adaptador para a copa).
- Ligar a bomba.

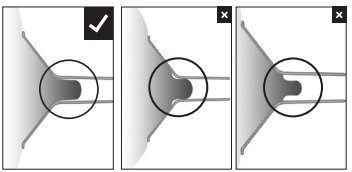
8.2 Extração com uma bomba dupla



- Ligar o segundo conjunto de bombas à bomba de extração de leite materno Ardo.
- Procedimento com a bomba de extração de leite materno **Ardo Carum, Ardo Alyssa** e **Ardo Bellis**: Colocar um conjunto num seio, ligar a bomba e colocar o segundo conjunto de bombas no outro seio. Alternativamente, poderá colocar os dois conjuntos de bombas em simultâneo.
- Procedimento com a bomba de extração de leite materno **Ardo Calypso**: Colocar os dois conjuntos de bombas em simultâneo (figura). Ligar a bomba e colocar os conjuntos de bombas um de cada vez.

9. Escolha da copa da bomba de extração de leite e do adaptador massajador Optiflow

Se houver fricção desagradável do mamilo no interior do funil, utilizar uma copa (adaptador para a copa) maior. Se a auréola for sugada pelo funil, utilizar uma copa mais pequena. O Optiflow destina-se a ser exclusivamente utilizado com a copa 31 mm. De preferência, o Optiflow deve ser guardado ao abrigo da luz (silicone).



10. Conservação do leite materno

Tempo de conservação recomendado à temperatura ambiente: Até 4 horas a 25 °C (77 °F); no frigorífico: Até 4 dias a 4 °C (40 °F); no congelador com porta: 6 meses a 1 ano a -18 °C (0 °F).

ATENÇÃO: Não encher o biberão com mais de 150 ml de leite, uma vez que o leite se expande quando congelado. Não aquecer o leite materno no micro-ondas.

11. Possíveis problemas e eventuais soluções

Sem vácuo ou com vácuo fraco:

- Verificar se o conjunto de bombas está montado corretamente e se não está danificado.
- Verificar se a válvula de lábios tem uma fissura ou se está colada.
- Verificar se o compartimento de vácuo está intacto e se o lado liso está virado para fora.
- Verificar se a tampa conectora do tubo flexível está bem vedada.

Dores na extração de leite:

- Certificar-se de que o mamilo se encontra no meio da copa.
- Verificar se o tamanho da copa se adequa ao seu mamilo.
- Verificar se o vácuo não tem um ajuste muito elevado.
- Contactar um especialista.

Se tiver problemas na amamentação, fale com a sua parteira, a sua consultora para a amamentação ou o seu médico.

12. Garantia

Aplicam-se os períodos mínimos de garantia específicos do país, legalmente prescritos, a partir da data de compra. A cobertura da garantia limita-se à compradora original.

13. Peças sobressalentes

63.00.267 Válvula de lábios (2 unidades)

63.00.269 Compartimento de vácuo, tampa conectora do tubo flexível (2 unidades)

14. Informações técnicas

Vida útil da bomba: se não estiver danificada, pode ser usada. Antes de cada utilização, verificar se há danos.

CE 0123	Conformidade com os regulamentos europeus aplicáveis aos dispositivos médicos		Fabricante
	Seguir as indicações de utilização		Seguir as indicações de utilização
MD	Dispositivo médico		O conjunto de bombas é uma peça aplicada do tipo BF
	Materiais: polipropileno (PP)/silicone/ABS		Humidade relativa do ar: 20–95%
	Temperatura: funcionamento +5 °C (41 °F) a +40 °C (104 °F)/transporte –20 °C (–4 F°) a +50 °C (122 °F)		Pressão atmosférica: 700–1060 hPa
05 PP	Eliminar juntamente com polipropileno		Proteger a embalagem da luz solar
	Embalagem: cuidado, frágil		Guardar em local seco

15. Eliminação

A eliminação de resíduos tem de ser feita em conformidade com os regulamentos locais.

O texto em alemão é a referência para o conteúdo.

1. Inhoud van de verpakking

Kolfset:

a slangafsluitadapter
b vacuümtrekker
c borstschelp 26 mm
d 1 lipventiel plus 1 reserveventiel
e fles 150 ml (afbeelding kan afwijken)
f slang
g slangadapter
h deksel
i dekseltussenlaag

Versies

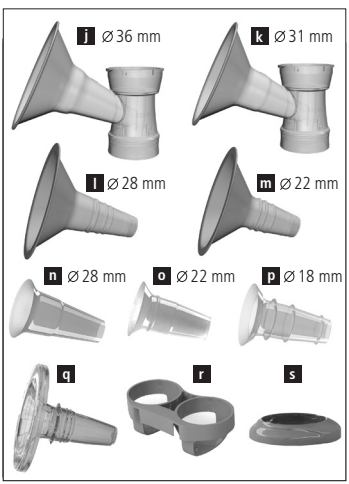
A enkele kolfset
dubbele kolfset
klinische kolfset
kolfset Ardo Alyssa & Bellis
B kolfset Ardo Alyssa

WAARSCHUWING: verstikkingsgevaar -
Bevat kleine onderdelen. Houd kleine onderdelen uit de buurt van baby's en peuters.

2. Aanvullende accessoires

j borstschelp 36 mm
k borstschelp 31 mm
l borstschelpinzetstuk 28 mm
m borstschelpinzetstuk 22 mm
n borstschelpinzetstuk 28 mm, siliconen
o borstschelpinzetstuk 22 mm, siliconen
p borstschelpinzetstuk 18 mm, siliconen
q Optiflow-borstschelpinzetstuk
r flessenhouder
s fles standaard

Met de twee Ardo-borstschelpen en de borstschelp-inzetstukken kun je de maat kiezen die bij je tepel past. Het Ardo Optiflow-massage-inzetstuk garandeert nog zachter afkolven en bevordert het stromen van de melk door het massage-effect (uitsluitend te gebruiken met borstschelp van 31 mm). De flessenhouder past bij de borstkolf Calypso Double Plus en de flesstandaard bij de Calypso en Ardo Alyssa.



3. Beoogd gebruik

De Ardo kolfset moet in combinatie met de Ardo borstkolven worden gebruikt en dient voor het afkolven, opvangen en bewaren van moedermelk. De kolfset kan als enkelzijdige en dubbelzijdige kolfset worden gebruikt.

4. Risico voor de gebruiker

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Veiligheidsvoorschriften: Uitsluitend gebruiken in gereinigde of gesteriliseerde toestand (hoofdstuk 6 en 7). Na het reinigen controleren op beschadigingen.

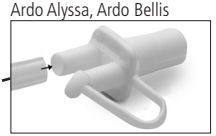
In overeenstemming met EU-verordening 2017/745 voor medische hulpmiddelen, dienen ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan in samenhang met het product, te worden gemeld aan de fabrikant en de juiste overheidsinstantie van de lidstaat waarin de gebruiker is gevestigd.

5. Kolfset in elkaar zetten

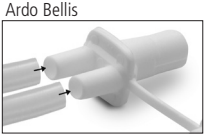
Zet alles volgens de afbeelding in elkaar. Breng de slangafsluitadapter zodanig aan dat de beide markeringen boven elkaar liggen en draai deze vervolgens naar rechts.

Belangrijk: Kook alles vóór het eerste gebruik uit (zie hoofdstuk Reiniging thuis) en controleer of de vacuümtrekker intact is en de gladde kant naar buiten wijst.

Calypso, Carum,
Ardo Alyssa, Ardo Bellis

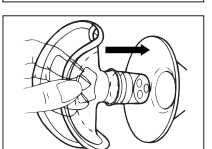


Calypso, Ardo Alyssa,
Ardo Bellis



Schuif het borstschelpinzetstuk in de borstschelp en zet het vast door licht te draaien.

Plaats het actieve Opti-flow-massage-inzetstuk in de borstschelp van 31 mm en trek wel de rand, maar niet de nok over de borstschelp heen.



6. Reiniging thuis

Handmatige reiniging

Eerste keer voor gebruik en iedere keer na gebruik:

- Demonteer de kolfset in de afzonderlijke onderdelen.
- Spoel minimaal 1 minuut lang af met koud leidingwater.
- Reinig de onderdelen van de kolfset met normaal afwasmiddel en warm water (niet warmer dan +40 °C / 104 °F) en spoel na met koud leidingwater. Let er op dat alle resten van het afwasmiddel worden verwijderd.
- Bij sterke vervuiling kan ook een zachte borstel worden gebruikt.

LET OP! Het lipventiel mag niet worden schoongemaakt met een borstel.

- Laat alle onderdelen op een schone ondergrond aan de lucht drogen.

Handmatige desinfectie

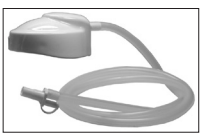
1x per dag na de handmatige reiniging

- Let op voldoende water in de pan, om schade/vervormingen te voorkomen.
- Kook de onderdelen 5 minuten lang uit.
- Laat de onderdelen afkoelen en opdrogen op een schone ondergrond.

Controleer de afzonderlijke onderdelen na iedere reinigings- en desinfectieprocedure op scheuren en veranderingen van het oppervlak. Als u veranderingen vaststelt, doe het desbetreffende onderdeel dan weg en gebruik een nieuw onderdeel.

Veeg de afgebeelde onderdelen zo nodig schoon met een doek. Het is niet nodig om de slang te spoelen.

De flessenhouder mag niet worden uitgekookt.

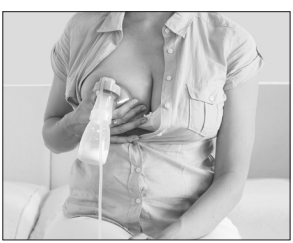


7. Reiniging in een klinische omgeving (geldt alleen voor de klinische kolfset)

Uit elkaar halen en steriliseren bij 121°C (250 °F) gedurende 20 min. / 134°C (273 °F) gedurende 5 min.

8. Gebruik

Was goed je handen. Ga ontspannen en comfortabel zitten.

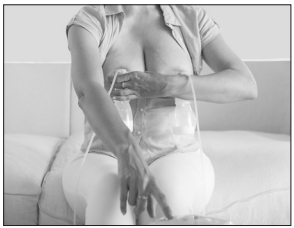


8.1 Afkolven met een kolfset

- Sluit de kolfset op de Ardo-borstkolf aan.
- Centreer je tepel zodanig dat deze bij het kolven vrij in de borstschelp (het borstschelpinzetstuk) kan bewegen.
- Schakel de borstkolf in.

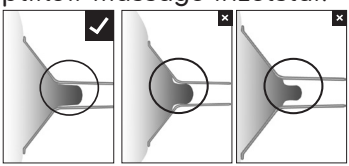
8.2 Afkolven met een dubbelzijdige kolfset

- Sluit de tweede kolfset op de Ardo-borstkolf aan.
- Procedure bij de borstkolven **Ardo Carum, Ardo Alyssa** en **Ardo Bellis**: breng een kolfset op je borst aan, schakel de kolf in en breng de tweede kolfset op je andere borst aan. Als alternatief kun je ook beide kolfsets tegelijkertijd aanbrengen.
- Procedure bij de borstkolf **Ardo Calypso**: breng beide kolfsets tegelijkertijd aan (afbeelding). Schakel de kolf in en pak de kolfsets afzonderlijk in je hand.



9. Keuze van borstschelp en Optiflow-massage-inzetstuk

Als je tepel vervelend tegen de binnenkant van de trechter schuurt, gebruik dan een grotere borstschelp (borstschelpinzetstuk). Als ook je tepelhof in de trechter wordt gezogen, gebruik dan een kleinere borstschelp. De Optiflow kan alleen worden gebruikt met de borstschelp van 31 mm. Bewaar de Optiflow bij voorkeur beschermd tegen licht (siliconen).



10. Moedermelk bewaren

Aanbevolen houdbaarheidsduur op kamertemperatuur: maximaal 4 uur bij 25 °C (77°F); in de koelkast: maximaal 4 dagen bij 4 °C (40°F); in een vriesvak met deur: 6 maanden tot 1 jaar bij -18 °C (0°F).

LET OP: Vul de fles met niet meer dan 150 ml moedermelk, aangezien de melk bij het invriezen uitzet. Ontdooi en verwarm de moedermelk niet in de magnetron.

11. Mogelijke problemen en oplossingen

Geen of zwak vacuüm:

- Overtuig je ervan dat de kolfset goed in elkaar is gezet en niet is beschadigd.
- Controleer of het lipventiel gescheurd of verkleefd is.
- Controleer of de vacuümtrekker intact is en de gladde kant naar buiten wijst.
- Controleer of de slangafsluitadapter goed afdicht.

Pijn bij het kolven:

- Overtuig je ervan dat je tepel zich in het midden van de borstschelp bevindt.
- Controleer of de maat van de borstschelp bij je tepels past.
- Controleer of het vacuüm niet te hoog is ingesteld.
- Neem contact op met een professional.

Als je roblemen hebt met je borstvoeding, praat hier dan over met je verloskundige, borstvoedings-deskundige of je arts.

12. Garantie

De landspecifieke, wettelijk voorgeschreven minimale garantietermijnen vanaf aankoopdatum zijn van toepassing. De garantie blijft beperkt tot de eerste koopster.

13. Reserveonderdelen

63.00.267 lipventiel (2 stuks)

63.00.269 vacuümtrekker, slangafsluitadapter (2 stuks)

14. Technische informatie

Levensduur van de kolfset: Zolang de kolfset niet beschadigd is, kan hij worden gebruikt. Controleer hem iedere keer voor gebruik op eventuele beschadigingen.

CE 0123	Naleving van geldende Europese voorschriften voor medische hulpmiddelen		Fabrikant
	Volg de gebruiksaanwijzing op		Volg de gebruiksaanwijzing op
MD	Medisch hulpmiddel		De kolfset is een toegepast onderdeel van het type BF
	Materialen: polypropyleen (PP) / siliconen / ABS		Relatieve luchtvochtigheid: 20–95%
	Temperatuur: bij gebruik: +5°C (41 °F) tot +40°C (104 °F) / Bij transport: –20°C (–4 F°) tot +50°C (122 °F)		Luchtdruk: 700 -1060 hPa
05 PP	Afvoeren als polypropyleen		Verpakking beschermen tegen zonlicht
	Verpakking: voorzichtig, breekbaar		Droog bewaren

15. Afvalverwijdering

De afvalverwijdering dient plaats te vinden in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

De Nederlandse tekst is de referentietekst voor de inhoud.

1. Förpackningens innehåll

Pumpset:

a Förslutningsslangadapter
b Vakuumbälg
c Brösttratt 26 mm
d 1 läppventil plus 1 reservventil
e Flaska 150 ml (bildexempel)
f Slang
g Slangadapter
h Lock
i Lockinlägg

Versioner

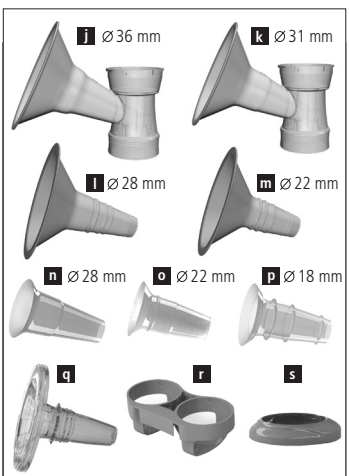
A Enkelt pumpset
Dubbelt pumpset
Clinic pumpset
Pumpset Ardo Alyssa & Bellis
B Pumpset Ardo Alyssa

VARNING: Kvävningsfara - innehåller små delar. Håll små delar utom räckhåll för små barn.

2. Kompletterande tillbehör

j 36 mm brösttratt
k 31 mm brösttratt
l 28 mm brösttrattinlägg
m 22 mm brösttrattinlägg
n 28 mm brösttrattinlägg, silikon
o 22 mm brösttrattinlägg, silikon
p 18 mm brösttrattinlägg, silikon
q Optiflow brösttrattinlägg
r Flaskhållare
s Flaskställ

De två Ardo brösttrattarna och brösttrattinläggen gör att du kan välja en storlek som passar din bröstvårta. Ardo Optiflow massageinlägget garanterar en ännu skonsammare pumpning och stimulerar mjölkflödet genom massageeffekten (kan endast användas med tratten 31 mm). Flaskhållaren passar till Calypso Double Plus bröstpump och flaskstället till Calypso och Ardo Alyssa.



3. Avsedd användning

Pumpsetet Ardo ska användas tillsammans med Ardo bröstpumpar och är avsett för pumpning, uppsamling och förvaring av bröstmjölk. Pumpsetet kan användas som enkelt eller dubbelt pumpset.

4. Risker för användaren

Det finns inga kända kontraindikationer.

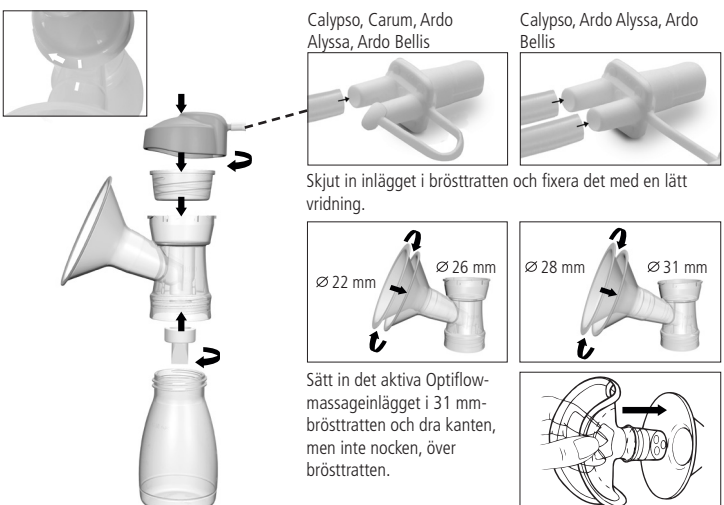
Säkerhetsbestämmelser: Använd setet endast i rengjort skick (avsnitten 6 och 7). Kontrollera efter rengöringen om det finns några skador.

Allvarliga incidenter som uppkommer i samband med produkten ska enligt förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter anmälas till tillverkaren och behörig myndighet i den medlemsstat där användaren bor.

5. Montera pumpsetet

Montera pumpsetet enligt bilden. Placera förslutningsslangadapter så att de båda märkena ligger över varandra och vrid därefter till höger.

Viktigt: Innan du använder pumpsetet för första gången ska du koka det (se avsnittet Rengöring i hemmet) och kontrollera om vakuumbälgen är hel och den släta sidan vänd utåt.



6. Rengöring i hemmet

Manuell rengöring

Före den första användningen och efter varje följande användning:

- Ta isär pumpsetet i dess beståndsdelar.
- Spola med kallt kranvatten i minst 1 minut.
- Rengör pumpsetet delar med vanligt diskmedel och varmt vatten (inte över +40°C / 104 °F) och skölj med kallt kranvatten. Se till att alla diskmedelsrester avlägsnas.
- Vid grövre nedsmutsning kan en mjuk borste användas.

SE UPP! Läppventilen får inte rengöras med borste.

- Låt alla delar lufttorka på en ren yta.

Manuell desinficering

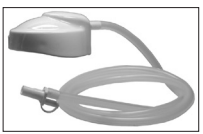
En gång om dagen efter den manuella rengöringen

- För att undvika skador och formförändringar måste det vara tillräckligt med vatten i grytan.
- Koka delarna i 5 minuter.
- Låt delarna svalna och torka på en ren yta.

Kontrollera varje del efter varje rengöring och desinficering med avseende på sprickor och ytförändringa Om du ser förändringar, ska du kasta delen och ta en ny.

De avbildade delarna torkar du av med en duk om det behövs. Slangen behöver inte diskas.

Flaskhållaren får inte kokas.



7. Rengöring på klinik (endast för pumpsetet Clinic)

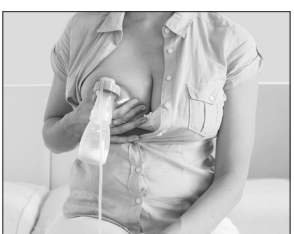
Sterilisering vid 121 °C (250 °F) i 20 min. / 134 °C (273 °F) i 5 min. i demonterat tillstånd.

8. Användning

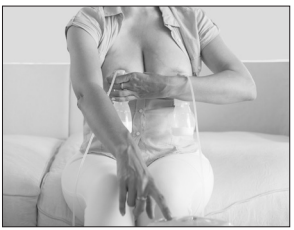
Tvätta händerna noggrant. Sitt bekvämt och avslappnat.

8.1 Pumpa med ett pumpset

- Anslut pumpsetet till Ardo-bröstpumpen.
- Centrera bröstvårtan så att den kan röra sig fritt i brösttratten (brösttrattinlägget) när du pumpar.
- Starta bröstpumpen.



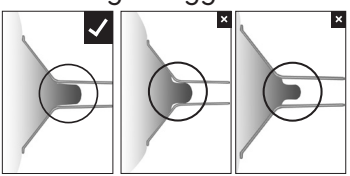
8.2 Pumpa med ett dubbelt pumpset



- Anslut det andra pumpsetet till Ardo-bröstpumpen.
- Gör så här med bröstpumparna **Ardo Carum, Ardo Alyssa** och **Ardo Bellis**: Placera pumpsetet mot bröstet, starta pumpen och placera det andra pumpsetet på det andra bröstet. Alternativt kan båda pumpseten placeras samtidigt.
- Gör så här med bröstpumpen **Ardo Calypso**: Placera båda pumpseten samtidigt (se bild). Starta pumpen och håll en hand på vardera pumpsetet.

9. Val av brösttratt och Optiflow massageinlägg

Om bröstvårtan skaver obekvämt mot brösttrattens insida, använder du större brösttratt (brösttrattinlägg). Om även vårtgården sugs in i tratten, väljer du en mindre brösttratt. Optiflow kan endast användas med brösttratten 31 mm. Optiflow bör förvaras skyddat mot ljus (silikon).



10. Förvaring av bröstmjölk

Rekommenderad förvaringstid vid rumstemperatur: Upp till 4 timmar vid 25 °C (77 °F); i kylskåp: Upp till 4 dagar vid 4 °C (40 °F); i frysfack med dörr: 6 månader till 1 år vid -18 °C (0 °F).

SE UPP: Fyll inte mer än 150 ml mjölk i flaskan, eftersom mjölken utvidgar sig vid infrysning. Värm inte bröstmjölk i mikrovågsugn.

11. Möjliga problem och förslag till lösningar

Inget eller svagt vakuum:

- Kontrollera att pumpsetet är rätt sammansatt och oskadat.
- Kontrollera om läppventilen har en spricka eller har klibbat ihop.
- Kontrollera om vakuumbälgen är hel och den släta sidan vänd utåt.
- Kontrollera att förslutningsslangadaptern tätar ordentligt.

Smärta vid pumpning:

- Se till att bröstvårtan är centrerad i brösttratten.
- Kontrollera att brösttrattens storlek passar till dina bröstvårtor.
- Kontrollera att vakuumet inte är för högt inställt.
- Kontakta en specialist.

Vänd dig till din din barnmorska, amningsrådgivare eller läkare om du har problem med amningen.

12. Garanti

De landsspecifika, lagenliga minsta garantitiderna gäller från köpdatum. Garantin gäller enbart för den ursprungliga köparen.

13. Reservdelar

63.00.267 Läppventil (2 st.)

63.00.269 Vakuumbälg, förslutningsslangadapter (2 st.)

14. Teknisk information

Pumpsetets livslängd: Setet kan användas så länge det är oskadat. Kontrollera före varje användning att det inte är skadat.

CE 0123	Uppfyller gällande europeiska regler för medicintekniska produkter		Tillverkare
	Följ bruksanvisningen		Följ bruksanvisningen
MD	Medicinteknisk produkt		Pumpsetet användningsdel typ BF
	Material: Polypropylen (PP) / silikon / ABS		Relativ luftfuktighet: 20–95 %
	Temperatur: Användning +5 °C (41 °F) till +40 °C (104 °F) / transport –20 °C (–4 F°) till +50 °C (122 °F)		Lufttryck: 700–1 060 hPa
05 PP	Kasseras som polypropen		Skydda förpackningen mot solljus
	Förpackning: Försiktigt, ömtåligt		Förvaras torrt

15. Avfallshantering

Hantera avfall enligt lokala föreskrifter.

Den tyska texten är vägledande för innehållet.

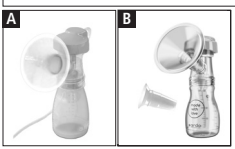
1. Pakkauksen sisältö

Pumppusetti:

a Kytkentäletkun sovitin
b Tyhjiösäiliö
c Maidonkerääjä, 26 mm
d 1 huuliventtiili ja 1 varaventtiili
e Pullo, 150 ml (kuva ei sitova)
f Letku
g Letkun sovitin
h Pullonkorkki
i Korkkitiiviste

Mallit

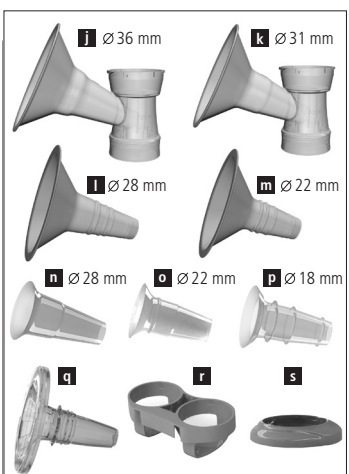
A Single-pumppusetti
Double-pumppusetti
Clinic-pumppusetti
Ardo Alyssa & Bellis -pumppusetti
B Ardo Alyssa -pumppusetti



VAROITUS: Tukehtumisvaara – sisältää pieniä osia. Pidä pienet osat poissa vauvojen ja pikkulasten ulottuvilta.

2. Lisätarvikkeet

j Maidonkerääjä, 36 mm
k Maidonkerääjä, 31 mm
l Maidonkerääjän lisäosa, 28 mm
m Maidonkerääjän lisäosa, 22 mm
n Maidonkerääjän lisäosa, 28 mm, silikoni
o Maidonkerääjän lisäosa, 22 mm, silikoni
p Maidonkerääjän lisäosa, 18 mm, silikoni
q Optiflow maidonkerääjän lisäosa
r Pulloteline
s Jalusta



Kaksi Ardo-maidonkerääjää sekä maidonkerääjän lisäosat mahdollistavat nänniin parhaiten sopivan koon valinnan. Ardo Optiflow -hieromaosa takaa vielä hellävaraisemman pumppaamisen, ja sen hieromavaikutus edistää äidinmaidon herumista (käytettävissä ainoastaan 31 mm:n maidonkerääjän kanssa). Pulloteline sopii Calypso Double Plus -malliin, ja jalusta sopii Calypso- ja Ardo Alyssa -malliin.

3. Käyttötarkoitus

Ardo-pumppusetti on tarkoitettu käytettäväksi Ardo-rintapumpun kanssa äidinmaidon pumppaamiseen, keräämiseen ja säilytykseen. Pumppusettiä voidaan käyttää yksöis- tai kaksoissettinä.

4. Käyttöön liittyvät riskit

Haittavaikutuksia ei ole tiedossa.

Turvallisuusmääräykset: Käytettävä ainoastaan puhtaana (luku 6 ja 7). Tarkastettava puhdistuksen jälkeen vaurioiden varalta.

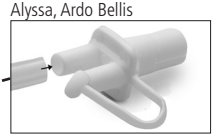
Lääkintälaiteasetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava tuotteen valmistajalle ja toimivaltaiselle viranomaiselle siinä jäsenmaassa, johon käyttäjä on sijoittautunut.

5. Pumppusetin kokoaminen

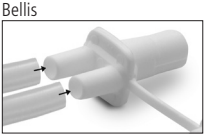
Kokoa pumppusetti kuvan mukaan. Aseta kytkentäletkun sovitin siten, että merkinnät ovat päällekkäin, ja käännä sitten oikealle.

Tärkeää: Keitä ennen ensimmäistä käyttökertaa (ks. kohta puhdistus kotona), ja tarkasta, että tyhjiösäiliö ei ole vaurioitunut ja että sileä puoli osoittaa ylöspäin.

Calypso, Carum, Ardo Alyssa, Ardo Bellis

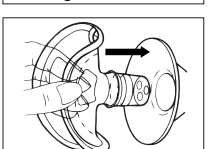


Calypso, Ardo Alyssa, Ardo Bellis



Työnnä lisäosa maidonkerääjään ja kiinnitä se kääntämällä hieman.

Aseta aktivoitu Optiflow-hieromaosa 31 mm:n maidonkerääjään ja vedä reuna, muttei kärkeä, maidonkerääjän päälle.



6. Puhdistus kotona

Käsinpuhdistus

Ennen ensimmäistä käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen:
- Pura pumppusetti yksittäisiin osiin.
- Huuhtele vähintään 1 minuutin ajan kylmällä vesijohtovedellä.
- Puhdista pumppusetin osat tavanomaisella astianpesuaineella ja lämpimällä vedellä (ei yli +40 °C / 104 °F) ja huuhtele sitten kylmällä vesijohtovedellä. Varmista, että kaikki astianpesuainejäämät huuhdellaan pois.
- Jos laitteessa on pinttyneitä epäpuhtauksia, niiden poistamiseen voidaan käyttää myös pehmeää harjaa.

HUOMIO! Huuliventtiilin puhdistukseen ei saa käyttää harjaa.
- Anna kaikkien osien kuivua ilmassa puhtaalla alustalla.

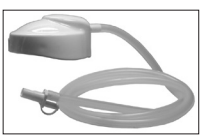
Käsindesinfiointi

Kerran päivässä käsinpuhdistuksen jälkeen
- Varmista, että kattilassa on riittävästi vettä, jotta vältetään vauriot ja vääntymät.
- Keitä osia 5 minuuttia.
- Anna osien jäähtyä ja kuivua puhtaalla alustalla.

Tarkista kaikki osat halkeamien ja pintamuutosten suhteen jokaisen puhdistus- ja desinfiointikerran jälkeen. Jos havaitset osissa muutoksia, hävitä kyseinen osa ja käytä uutta osaa.

Pyyhi kuvissa esitetyt osat tarvittaessa liinalla. Letkua ei tarvitse huuhdella.

Pullotelinettä ei saa keittää.

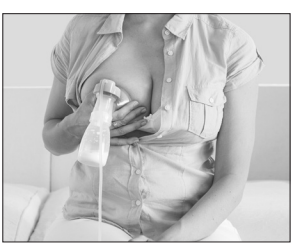


7. Puhdistus sairaalassa (vain Clinic-pumppusetti)

Sterilointi osiin purettuna 121 °C:ssa (250 °F) 20 minuutin ajan / 134 °C:ssa (273 °F) 5 minuutin ajan.

8. Käyttö

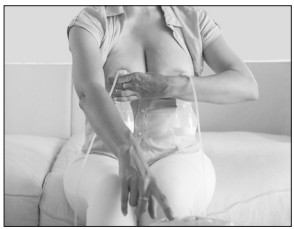
Pese kädet huolellisesti. Asetu rentoon ja mukavaan asentoon.



8.1 Pumppaus yhdellä pumppusetillä

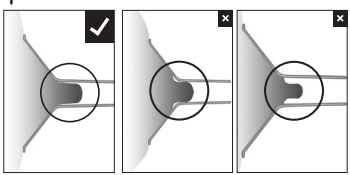
- Liitä pumppusetti Ardo-rintapumppuun.
- Sijoita nänni maidonkerääjän keskelle niin, että se voi pumppauksen aikana liikkua vapaasti maidonkerääjässä (tai maidonkerääjän lisäosassa).
- Käynnistä rintapumppu.

8.2 Pumppaus kaksoispumppusetillä



- Liitä toinen pumppusetti Ardo-rintapumppuun.
- **Ardo Carum-, Ardo Alyssa-** ja **Ardo Bellis** -rintapumppua käytettäessä: Aseta ensimmäinen pumppusetti yhdelle rinnalle, käynnistä pumppu ja aseta sitten toinen pumppusetti toiselle rinnalle. Myös molempien pumppusettien asettaminen yhtä aikaa on mahdollista.
- **Ardo Calypso** -rintapumppua käytettäessä: Aseta molemmat pumppusetit samanaikaisesti (kuva). Käynnistä pumppu ja pidä kummallakin kädellä yhtä pumppusettiä.

9. Maidonkerääjän valinta ja Optiflow-hieromaosa



Jos suppilo hankaa nänniä epämiellyttävästi, käytä suurempaa maidonkerääjää (tai maidonkerääjän lisäosaa). Jos nänni imeytyy suppiloon nännipihaa myöten, käytä pienempää maidonkerääjää. Optiflow-hieromaosa sopii yhteen ainoastaan 31 mm:n maidonkerääjän kanssa. Säilytä Optiflow-hieromaosaa mieluiten valolta suojattuna (silikoni).

10. Äidinmaidon säilytys

Suositeltu säilytysaika huoneenlämmössä: Enintään 4 tuntia 25 °C:ssa (77 °F); jääkaapissa: Enintään 4 vrk 4 °C:ssa (40 °F); ovellisessa pakastelokerossa: 6 kk – 1 vuosi -18 °C:ssa (0 °F).

HUOMIO: Täytä pulloon enintään 150 ml äidinmaitoa, sillä maito laajenee jäätyessään. Älä lämmitä äidinmaitoa mikroaaltouunissa.

11. Mahdollisia ongelmatilanteita ja ratkaisuehdotuksia

Tyhjiötä ei muodostu tai se on heikko:

- Varmista, että pumppusetti ei ole vaurioitunut ja että se on koottu oikein.
- Tarkista, että huuliventtiili ei ole vaurioitunut eikä liimautunut kiinni.
- Tarkista, että tyhjiösäiliö ei ole vaurioitunut ja että sileä puoli osoittaa ulospäin .
- Tarkista, että kytkentäletkun sovitin on tiiviisti kiinni.

Kipu pumppauksen aikana:

- Varmista, että nänni on maidonkerääjän keskellä.
- Tarkista, että maidonkerääjä on kooltaan nänniin sopiva.
- Tarkista, ettei tyhjiötä ole säädetty liian voimakkaaksi.
- Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Jos imettämisessä ilmenee ongelmia, ota yhteyttä kätilöösi, imetysneuvojaasi tai lääkäriisi.

12. Takuu

Maakohtainen, lakisääteinen vähimmäistakuuaika on voimassa ostoajankohdasta alkaen. Takuu koskee ainoastaan laitteen ensimmäistä ostajaa.

13. Varaosat

63.00.267 Huuliventtiili (2 kpl)

63.00.269 Tyhjiösäiliö, kytkentäletkun sovitin (2 kpl)

142. Tekniset tiedot

Pumppusetin käyttöikä: Laitetta voidaan käyttää niin kauan kuin se on vahingoittumaton. Tarkista sen vahingoittumattomuus aina ennen käyttöä.

CE 0123	Euroopassa voimassa olevien lääkinnällisiä laitteita koskevien määräysten noudattaminen		Valmistaja
	Lue käyttöohjeet		Lue käyttöohjeet
MD	Lääkinnällinen laite		Pumppusetti on BF-tyypin käyttöosa
	Materiaalit: Polypropyleeni (PP) / silikoni / ABS		Suhteellinen ilmankosteus: 20–95 %
	Lämpötila: Käyttö +5 °C (41 °F) – +40 °C (104 °F) / Kuljetus –20 °C (–4 F°) – +50 °C (122 °F)		Ilmanpaine: 700–1060 hPa
05 PP	Hävittäminen polypropyleenin kanssa		Suojaa pakkaus auringonvalolta
	Pakkaus: Varo, särkyvää		Säilytä kuivassa

15. Hävittäminen

Hävittämisessä on noudatettava paikallisia määräyksiä.

Saksankielinen teksti on viite sisällölle.

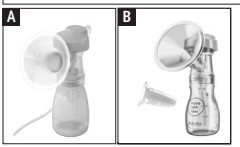
1. Содержимое упаковки

Набор для сцеживания:

a крышка-адаптер для трубки
b вакуумная емкость
c воронка для груди 26 мм
d 1 лепестковый клапан + 1 запасной клапан
e бутылочка 150 мл (примерное изображение)
f трубка
g адаптер для трубки
h крышка
i прокладка крышки

Версии

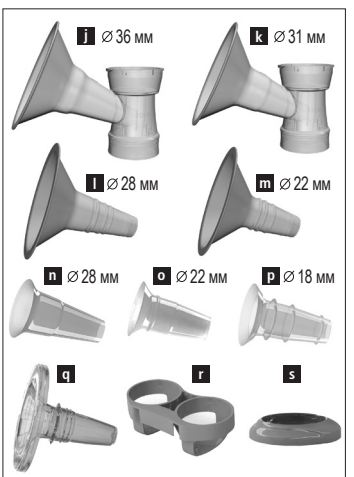
A Набор для сцеживания Single
Набор для сцеживания Double
Набор для сцеживания Clinic
Набор для сцеживания Ardo Alyssa & Bellis
B Набор для сцеживания Ardo Alyssa



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность удушения — мелкие детали в комплекте. Держите мелкие детали вне зоны досягаемости грудных детей и детей младшего возраста.

2. Дополнительные принадлежности

j Воронка для груди 36 мм
k Воронка для груди 31 мм
l Вставка для воронки 28 мм
m Вставка для воронки 22 мм
n Вставка для воронки 28 мм, силикон
o Вставка для воронки 22 мм, силикон
p Вставка для воронки 18 мм, силикон
q Вставка для воронки Optiflow
r Держатель для бутылочек
s Подставка



Два размера воронок для груди Ardo и вставки для воронок позволяют подобрать правильный размер для вашей груди. Массажная вставка Ardo Optiflow обеспечивает более комфортное сцеживание и благодаря массажному эффекту стимулирует выделение молока (может использоваться только с воронкой 31 мм). Держатель для бутылочек подходит для двойного молокоотсоса Calypso Double Plus, а подставка – для молокоотсосов Calypso и Ardo Alyssa.

3. Назначение

Насосная установка Ardo предназначена для использования с молокоотсосами Ardo и служит для сцеживания и хранения молока. Насосная установка может использоваться в комплекте для одинарного и двойного молокоотсоса.

4. Риски для пользователей

Противопоказания отсутствуют.

Меры предосторожности: использовать только после надлежащей очистки (главы 6 и 7). После очистки проверить на наличие повреждений.

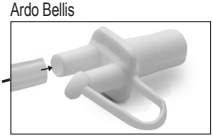
Согласно Регламенту (ЕС) 2017/745 по медицинским изделиям обо всех серьёзных происшествиях, возникших в связи с данным изделием, следует сообщать производителю и в ответственный орган страны-члена ЕС, в которой находится пользователь.

5. Сборка набора для сцеживания

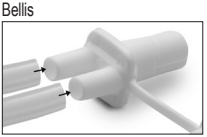
Сборку производить в соответствии с приведённым рисунком. Крышку-адаптер установить так, чтобы две отметки находились друг над другом, после чего повернуть вправо.

Важно: обязательно прокипятить изделие перед первым использованием (см. раздел «Очистка в домашних условиях») и убедитесь в том, что вакуумная емкость не повреждена и установлена гладкой стороной наружу.

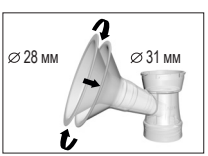
Calypso, Carum, Ardo Alyssa, Ardo Bellis



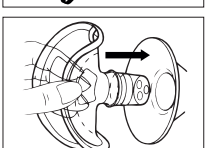
Calypso, Ardo Alyssa, Ardo Bellis



Установите вставку в воронку и зафиксируйте, немного повернув.



Установите активную массажную вставку Optiflow в воронку 31 мм и натяните кромку (но не выступ) на воронку.



6. Очистка в домашних условиях

Ручная очистка

Перед первым использованием и после каждого последующего использования:

- Разберите набор для сцеживания на отдельные запчасти
- Промывайте холодной водопроводной водой не менее 1 минуты.
- Очистите детали набора для сцеживания теплой водой (не горячее +40°C / 104 °F) с добавлением стандартного моющего средства и промойте холодной водопроводной водой. Следите за тем, чтобы все остатки моющего средства были удалены.
- Если он очень грязный, можно использовать мягкую щетку.

ВНИМАНИЕ! Не чистить лепестковый клапан щеткой.

- Разложите все детали на чистой поверхности и дайте им высохнуть на воздухе.

Ручная дезинфекция

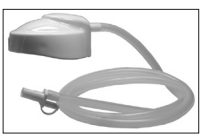
1 раз в день после ручной очистки

- Убедитесь, что в кастрюле достаточно воды, чтобы избежать повреждений/деформации устройства.
- Кипятите детали в течение 5 минут.
- Дайте деталям остыть и высохнуть на чистой поверхности.

После каждого процесса очистки и дезинфекции проверяйте отдельные детали на наличие трещин и изменений поверхности. Если вы заметили какие-либо изменения, выбросьте поврежденную деталь и используйте новую.

При необходимости протереть показанные детали тряпкой. Промывать трубку не требуется.

Запрещается кипятить держатель для бутылочек.



7. Очистка в условиях клиники (только набор для сцеживания Clinic)

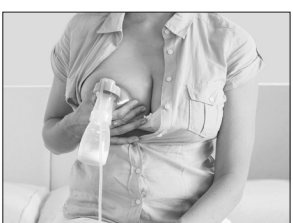
Стерилизовать в разобранном виде в течение 20 минут при температуре 121 °C или в течение 5 минут при температуре 134 °C.

8. Применение

Тщательно вымойте руки. Сядьте удобно и расслабьтесь.

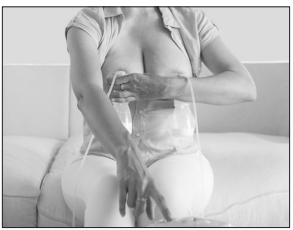
8.1 Сцеживание при помощи одинарного набора

- Подключите набор к молокоотсосу Ardo.
- Расположите воронку (вставку воронки) по центру груди так, чтобы в процессе сцеживания сосок мог свободно двигаться.
- Включите молокоотсос.



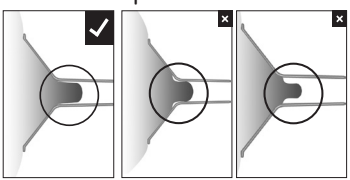
8.2 Сцеживание при помощи двойного набора

- Подключите второй набор к молокоотсосу Ardo.
- Сцеживание при помощи молокоотсоса **Ardo Carum, Ardo Alyssa** и **Ardo Bellis**: наложите один набор на грудь, включите молокоотсос и наложите второй набор на другую грудь. Также можно одновременно наложить оба набора на одной и другой груди.
- Сцеживание при помощи молокоотсоса **Ardo Calypso**: наложите одновременно оба набора на одной и другой груди (см. рис.). Включите молокоотсос и возьмите каждый набор для сцеживания в руку.



9. Подбор воронки и массажной вставки Optiflow

Если трение соска о внутреннюю сторону воронки причиняет вам дискомфорт, используйте воронку для груди (вставку для воронки) большего размера. Если при сцеживании ареол соска частично затягивается в воронку, используйте воронку меньшего размера. Массажную вставку Optiflow можно использовать только с воронкой 31 мм. Желательно хранить вставку Optiflow в тёмном месте (силикон).



10. Хранение грудного молока

Рекомендуемое время хранения при комнатной температуре: до 4 часов при температуре 25 °C (77 °F); в холодильнике: до 4 дней при температуре 4 °C (40 °F); в морозильном отделении с дверью: от 6 месяцев до 1 года при температуре -18 °C (0 °F).

ВНИМАНИЕ! Не заполняйте бутылочку молоком более чем на 150 мл, так как молоко расширяется при замерзании. Не разогревайте грудное молоко в микроволновой печи.

11. Возможные проблемы и способы их устранения

Вакуум слабый или отсутствует

- Убедитесь в правильности сборки и отсутствии повреждений набора для сцеживания.
- Убедитесь, что лепестковый клапан не имеет трещин и не залип.
- Убедитесь, что вакуумная емкость не повреждена и установлена гладкой стороной наружу.
- Проверьте герметичность прилегания крышки-адаптера.

Боль при сцеживании

- Убедитесь, что сосок расположен по центру воронки.
- Проверьте, правильно ли подобран размер воронки.

- Убедитесь, что настроен не слишком сильный вакуум.
- Обратитесь к специалисту.

При наличии проблем с грудным вскармливанием обратитесь к вашему врачу, акушеру-гинекологу или консультанту по грудному кормлению.

12. Гарантия

Действует предписанный законодательством данной страны минимальный гарантийный срок с даты продажи. Гарантийные обязательства распространяются только на первого покупателя.

13. Запасные части

63.00.267 Лепестковый клапан (2 шт.)

63.00.269 Вакуумная емкость, крышка-адаптер для трубки (2 шт.)

14. Техническая информация

Срок службы набора для сцеживания: изделие можно использовать, пока оно не получило повреждения. Проверяйте на наличие повреждений перед каждым применением.

CE 0123	Соблюдение действующих Регламентов ЕС по медицинским изделиям		Производитель
	Соблюдать инструкцию		Соблюдать инструкцию
MD	Медицинское изделие		Набор для сцеживания является рабочей частью типа BF
	Материалы: полипропилен (PP) / силикон / АБС		Относительная влажность воздуха: 20–95 %
	Температура: при работе — от +5 °C до +40 °C / при транспортировке — от –20 °C до +50 °C		Давление воздуха: 700–1060 гПа
05 PP	Утилизировать вместе с полипропиленом		Беречь упаковку от солнечного света
	Упаковка: осторожно, хрупкое		Хранить в сухом месте

15. Утилизация

Утилизация отходов должна осуществляться в соответствии с действующими нормативами.

Немецкий текст является определяющим для содержания документа.

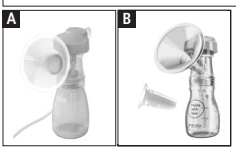
1. Zawartość opakowania

Zestaw laktacyjny:

a nasadka węża zaciskowego
b pojemnik próżniowy
c lejek 26 mm
d 1 zawór wargowy i 1 zawór zapasowy
e butelka 150 ml (może być inna niż przedstawiona na ilustracji)
f wąż
g nasadka węża
h pokrywka
i wkładka do pokrywki

Wersje

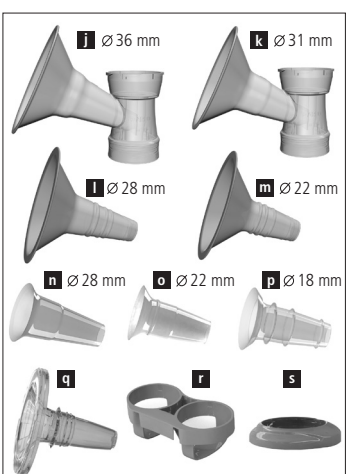
A Pojedynczy zestaw laktacyjny
Podwójny zestaw laktacyjny
Szpitalny zestaw laktacyjny
Zestaw laktacyjny Ardo Alyssa & Bellis
B Zestaw laktacyjny Ardo Alyssa



OSTRZEŻENIE: Ryzyko uduszenia – w zestawie znajdują się drobne elementy, które nie powinny trafić w ręce niemowląt i małych dzieci.

2. Dodatkowe akcesoria

j lejek 36 mm
k lejek 31 mm
l wkładka lejka 28 mm
m wkładka lejka 22 mm
n wkładka lejka 28 mm, silikon
o wkładka lejka 22 mm, silikon
p wkładka lejka 18 mm, silikon
q wkładka masująca Optiflow
r uchwyt butelki
s nóżka



Dwa lejki Ardo i wkładki lejków umożliwiają indywidualne dopasowanie rozmiaru. Wkładka masująca Ardo Optiflow zapewnia jeszcze delikatniejsze odciąganie pokarmu oraz pobudza laktację dzięki efektowi masowania (do użycia tylko z lejkiem w rozmiarze 31 mm). Uchwyt butelki pasuje do laktatora Calypso Double Plus, a nóżka do laktatorów Calypso i Ardo Alyssa.

3. Przeznaczenie

Zestaw laktacyjny Ardo jest przeznaczony do stosowania razem z laktatorami Ardo i służy do odciągania, zbierania i przechowywania naturalnego pokarmu. Pumpset można stosować jako zestaw pojedynczy lub podwójny.

4. Ryzyko dla użytkowniczek

Nie są znane żadne przeciwwskazania.

Zasady bezpieczeństwa: Stosować tylko po oczyszczeniu (rozdziały 6 i 7). Po oczyszczeniu sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

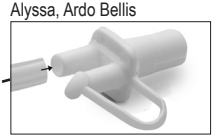
Zgodnie z rozporządzeniem (EU) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych wszelkie poważne zdarzenia, które wystąpiły w związku ze stosowaniem produktu, należy zgłaszać wytwórcy i organowi odpowiedzialnemu w państwie członkowskim będącym miejscem zamieszkania użytkowniczki.

5. Montaż zestawu laktacyjnego

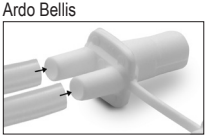
Złożyć w sposób pokazany na ilustracji. Nasadkę węża zaciskowego należy nałożyć tak, aby oba oznakowania znajdowały się nad sobą, a następnie obrócić w prawo.

Ważne: Wygotować przed pierwszym użyciem (patrz punkt „Czyszczenie w domu") i sprawdzić, czy pojemnik próżniowy jest nieuszkodzony, a jego gładka strona jest skierowana na zewnątrz.

Calypso, Carum, Ardo Alyssa, Ardo Bellis

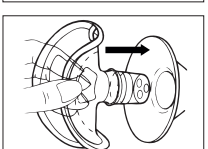


Calypso, Ardo Alyssa, Ardo Bellis



Wsunąć wkładkę w lejek i zamocować ją poprzez lekkie obrócenie.

Wsunąć aktywną wkładkę masującą Optiflow w lejek 31 mm i nasunąć sam brzeg wkładki (bez wypustki) na lejek.



6. Czyszczenie w domu

Czyszczenie ręczne

Przed pierwszym użyciem i po każdym kolejnym użyciu:

- Rozłożyć zestaw laktacyjny na pojedyncze części.
- Płukać zimną wodą z kranu przez co najmniej 1 minutę.
- Wyczyścić elementy zestawu laktacyjnego normalnym płynem do mycia naczyń i ciepłą wodą (nie powyżej +40°C / 104 °F), a następnie spłukać zimną wodą z kranu. Należy zwracać uwagę, aby usunięte były wszystkie pozostałości płynu do mycia naczyń.
- W przypadku silnych zabrudzeń można również użyć miękkiej szczotki.

UWAGA! Nie wolno czyścić zaworu wargowego szczotką.

- Pozostawić wszystkie części na czystej powierzchni do wyschnięcia na powietrzu.

Dezynfekcja ręczna

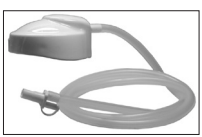
1x dziennie po czyszczeniu ręcznym

- Należy zwracać uwagę, aby w garnku znajdowała się wystarczająca ilość wody, aby zapobiec uszkodzeniu/odkształceniu.
- Wygotowywać części przez 5 minut.
- Poczekać, aż części ostygną i wyschną na czystej powierzchni.

Po każdym procesie czyszczenia i dezynfekcji należy sprawdzić poszczególne części pod kątem pęknięć i zmian powierzchni. W przypadku zauważenia jakichkolwiek zmian należy zutylizować daną część i użyć nowej.

Części widoczne na ilustracji w razie potrzeby przetrzeć ściereczką. Nie jest konieczne płukanie węża.

Uchwytu butelki nie wolno wygotowywać.

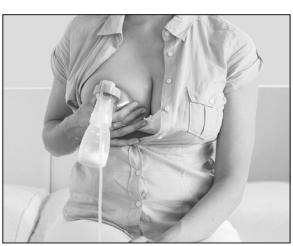


7. Czyszczenie w szpitalu (dotyczy tylko szpitalnego zestawu laktacyjnego)

Sterylizacja w temperaturze 121 °C (250 °F) w czasie 20 minut / 134 °C (273 °F) w czasie 5 minut w stanie rozłożonym.

8. Sposób stosowania

Dokładnie umyć ręce. Usiąść w pozycji zapewniającej komfort i odprężenie.

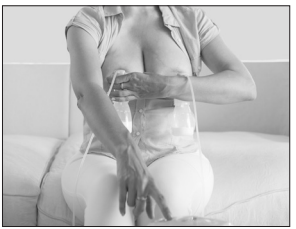


8.1 Odciąganie pokarmu za pomocą zestawu laktacyjnego

- Podłączyć zestaw laktacyjny do laktatora Ardo.
- Przystawić do piersi tak, aby brodawka mogła się swobodnie poruszać w lejku (we wkładce lejka).
- Uruchomić laktator.

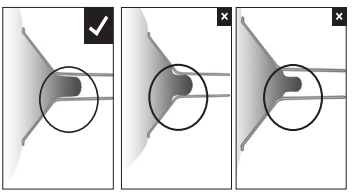
8.2 Odciąganie pokarmu za pomocą podwójnego zestawu laktacyjnego

- Podłączyć drugi zestaw laktacyjny do laktatora Ardo.
- Sposób postępowania w przypadku laktatorów **Ardo Carum, Ardo Alyssa** i **Ardo Bellis**: przyłożyć zestaw laktacyjny do piersi, uruchomić laktator i przystawić drugi zestaw laktacyjny do drugiej piersi. Ewentualnie można przyłożyć również obydwa zestawy laktacyjne jednocześnie.
- Sposób postępowania w przypadku laktatora **Ardo Calypso**: jednocześnie przyłożyć obydwa zestawy (ilustracja). Uruchomić urządzenie, trzymając po jednym zestawie w każdej dłoni.



9. Dobór lejka i wkładki masującej Optiflow

Jeśli brodawka nieprzyjemnie ociera się o wewnętrzną stronę odciągacza, należy użyć większego lejka (wkładki do lejka). Jeśli otoczka brodawki jest zasysana do odciągacza, użyć mniejszego lejka. Wkładkę Optiflow można stosować tylko z lejkami o rozmiarze 31 mm. Wkładkę Optiflow najlepiej przechowywać w miejscu niedostępnym dla światła (silikon).



10. Przechowywanie pokarmu

Zalecany czas przechowywania w temperaturze pokojowej: Do 4 godzin w temperaturze 25°C (77°F); w lodówce: Do 4 dni w temperaturze 4°C (40°F); w zamrażarce z drzwiami: od 6 miesięcy do 1 roku w temperaturze -18C° (0°F).

UWAGA: Nie nalewać do butelki więcej niż 150 ml, ponieważ pokarm zwiększa swoją objętość po zamrożeniu. Nie podgrzewać pokarmu w kuchence mikrofalowej.

11. Możliwe problemy i sposoby ich rozwiązania

Brak podciśnienia lub za słabe podciśnienie:

- Sprawdzić, czy zestaw laktacyjny został prawidłowo złożony oraz czy nie jest uszkodzony.
- Sprawdzić, czy zawór wargowy nie jest pęknięty lub zaklejony.
- Sprawdzić, czy pojemnik próżniowy jest nieuszkodzony i czy jego gładka strona jest skierowana na zewnątrz.
- Sprawdzić, czy nasadka węża zaciskowego jest szczelna.

Ból podczas odciągania pokarmu:

- Sprawdzić, czy brodawka znajduje się centralnie w lejku.

- Sprawdzić, czy rozmiar lejka odpowiada wielkości brodawki sutkowej.
- Sprawdzić, czy podciśnienie nie jest zbyt wysokie.
- Skorzystać z pomocy specjalisty.

W razie problemów z karmieniem piersią należy zwrócić się do położnej, poradni laktacyjnej lub lekarza.

12. Gwarancja

Obowiązuje przyjęty w danym kraju ustawowo określony minimalny okres gwarancyjny liczony od daty zakupu. Z gwarancji może korzystać wyłącznie pierwsza nabywczyni produktu.

13. Części zamienne

63.00.267 zawór wargowy (2 szt.)

63.00.269 pojemnik próżniowy, nasadka węża zaciskowego (2 szt.)

14. Informacje techniczne

Trwałość zestawu laktacyjnego: może być używany do czasu stwierdzenia wad. Sprawdzić przed każdym użyciem.

CE 0123	Zgodność z obowiązującymi europejskimi przepisami dotyczącymi wyrobów medycznych		Producent
	Przestrzegać instrukcji użycia		Przestrzegać instrukcji użycia
MD	Wyrób medyczny		Zestaw laktacyjny zalicza się do części aplikacyjnych typu BF
	Materiały: polipropylen (PP) / silikon / ABS		Względna wilgotność powietrza: 20–95%
	Temperatura: podczas eksploatacji: od +5 °C (41 °F) do +40°C (104 °F) / podczas transportu: od –20 °C (–4 °F) do +50 °C (122 °F)		Ciśnienie powietrza: 700–1060 hPa
05 PP	Utylizować jako polipropylen		Chronić opakowanie przed światłem słonecznym
	Opakowanie: ostrożnie, delikatne		Przechowywać w suchym miejscu

15. Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Niemiecki tekst stanowi odniesienie dla treści.

1. Περιεχόμενα της συσκευασίας

Σετ άντλησης:

a Συνδετικό καπάκι χοάνης
b Δοχείο κενού
c Χοάνη άντλησης θηλάστρου 26 mm
d 1 βαλβίδα συν 1 ανταλλακτικό
e Φιάλη 150 ml (η απεικόνιση είναι μη δεσμευτική)
f Σωλήνας
g Προσαρμογέας σωλήνα
h Πώμα
i Ένθετο πώματος

Εκδόσεις

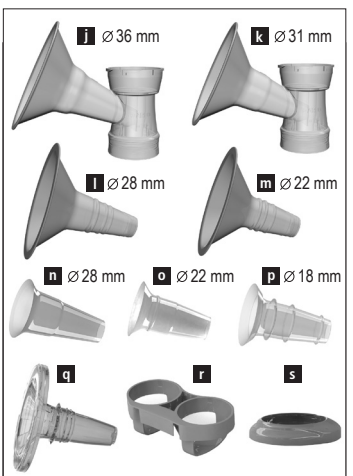
A Απλό σετ άντλησης
Διπλό σετ άντλησης
Κλινικό σετ άντλησης
Σετ άντλησης Ardo Alyssa & Bellis
B Σετ άντλησης Ardo Alyssa

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος πνιγμού -
Περιλαμβάνονται μικρά μέρη. Κρατήστε τα μικρά μέρη μακριά από βρέφη και μικρά παιδιά.

2. Πρόσθετα εξαρτήματα

j Χοάνη άντλησης 36 mm
k Χοάνη άντλησης 31 mm
l Ένθετο χοάνης άντλησης 28 mm
m Ένθετο χοάνης άντλησης 22 mm
n Ένθετο χοάνης άντλησης 28 mm, σιλικόνη
o Ένθετο χοάνης άντλησης 22 mm, σιλικόνη
p Ένθετο χοάνης άντλησης 18 mm, σιλικόνη
q Ένθετο χοάνης άντλησης Optiflow
r Βάση στήριξης
s Βάση

Οι δύο χοάνες άντλησης της Ardo και τα ένθετα χοάνης άντλησης σας δίνουν τη δυνατότητα να επιλέξετε το μέγεθος που ταιριάζει στη θηλή σας. Το ένθετο μαλάξεων Optiflow της Ardo διασφαλίζει μια ακόμα πιο ήπια άντληση και, μέσω των μαλάξεων, προάγει τη ροή του γάλακτος (μπορεί να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη χοάνη άντλησης διαμέτρου 31 mm). Η βάση στήριξης ταιριάζει στο θήλαστρο Calypso Double Plus και η βάση στα Calypso και Ardo Alyssa.



3. Προβλεπόμενη χρήση

Το σετ άντλησης της Ardo χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τα θήλαστρα της Ardo για την άντληση, συλλογή και φύλαξη του μητρικού γάλακτος. Το σετ μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως απλό ή ως διπλό σετ άντλησης.

4. Κίνδυνοι κατά τη χρήση

Δεν υπάρχει καμία γνωστή αντένδειξη.

Οδηγίες ασφαλείας: Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνον καθαρό (Κεφάλαιο 6 και 7). Μετά τον καθαρισμό, ελέγξτε για σημεία φθοράς.

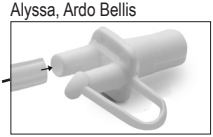
Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα, σοβαρά περιστατικά σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους όπου είναι εγκατεστημένη η χρήστρια.

5. Συναρμολόγηση του σετ άντλησης

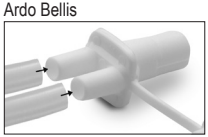
Συναρμολογήστε σύμφωνα με τις εικόνες. Τοποθετήστε το συνδετικό καπάκι χοάνης με τρόπο ώστε οι δύο επισημάνσεις να βρίσκονται η μία απέναντι στην άλλη και, έπειτα, στρέψτε προς τα δεξιά.

Σημαντικό: Πριν από την πρώτη χρήση αποστειρώστε (ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Καθαρισμός στο σπίτι») και επιβεβαιώστε την ακεραιότητα του δοχείου κενού, καθώς και ότι η λεία πλευρά είναι προσανατολισμένη προς τα έξω.

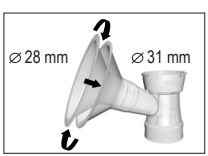
Calypso, Carum, Ardo Alyssa, Ardo Bellis



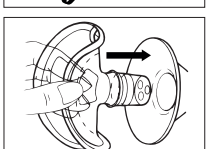
Calypso, Ardo Alyssa, Ardo Bellis



Ωθήστε το ένθετο μέσα στη χοάνη άντλησης και στερεώστε το περιστρέφοντας ελαφρά.



Τοποθετήστε το ενεργό ένθετο μαλάξεων Optiflow στη χοάνη άντλησης 31 mm και τραβήξτε το χείλος, αλλά όχι τον λοβό, πάνω από τη χοάνη άντλησης.



6. Καθαρισμός στο σπίτι

Χειροκίνητος καθαρισμός

Πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε επόμενη χρήση:

- Αποσυναρμολογήστε το σετ άντλησης στα επιμέρους εξαρτήματά του
- Ξεπλύνετε με κρύο νερό βρύσης για τουλάχιστον 1 λεπτό.
- Πλύνετε τα εξαρτήματα του σετ άντλησης με κοινό απορρυπαντικό πιάτων και ζεστό νερό (όχι πάνω από +40 °C / 104 °F) και ξεπλύνετε με κρύο νερό βρύσης. Βεβαιωθείτε ότι έχουν απομακρυνθεί όλα τα υπολείμματα απορρυπαντικού.
- Για έντονους ρύπους μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί μια μαλακή βούρτσα.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η βαλβίδα με χείλη δεν πρέπει να καθαρίζεται με βούρτσα.

- Αφήστε όλα τα εξαρτήματα να στεγνώσουν στον αέρα σε καθαρή επιφάνεια.

Χειροκίνητη απολύμανση

Μία φορά (1x) την ημέρα μετά τον χειροκίνητο καθαρισμό.

- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό νερό στο σκεύος για να αποφύγετε τη φθορά/παραμόρφωση.
- Βράστε τα εξαρτήματα για 5 λεπτά.
- Αφήστε τα εξαρτήματα να κρυώσουν και να στεγνώσουν σε καθαρή επιφάνεια.

Ελέγξτε τα επιμέρους εξαρτήματα για ρωγμές και αλλαγές στην επιφάνεια μετά από κάθε διαδικασία καθαρισμού και απολύμανσης. Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε αλλαγή, απορρίψτε το εν λόγω εξάρτημα και χρησιμοποιήστε ένα καινούριο.

Σκουπίζετε τα εικονιζόμενα μέρη με ένα πανί, όταν χρειάζεται. Δεν είναι απαραίτητο να πλένετε τον σωλήνα.

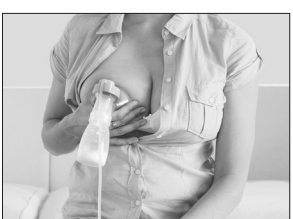
Η βάση στήριξης δεν πρέπει να αποστειρώνεται.

7. Καθαρισμός στην κλινική (μόνο για το κλινικό σετ άντλησης)

Αποστείρωση των αποσυναρμολογημένων εξαρτημάτων σε θερμοκρασία 121 °C (250 °F) για 20 λεπτά / σε θερμοκρασία 134 °C (273 °F) για 5 λεπτά.

8. Εφαρμογή

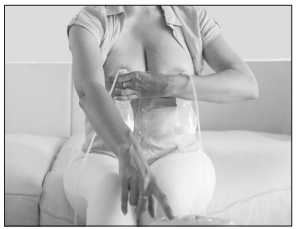
Πλύνετε διεξοδικά τα χέρια σας. Καθίστε σε άνετη θέση και χαλαρώστε.



8.1 Άντληση με απλό σετ άντλησης

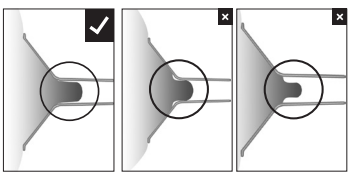
- Συνδέστε το σετ άντλησης στο θήλαστρο της Ardo.
- Τοποθετήστε τη θηλή στο κέντρο της χοάνης με τρόπο ώστε να κινείται ελεύθερα μέσα στη χοάνη (στο ένθετο χοάνης) για την άντληση.
- Ενεργοποιήστε το θήλαστρο.

8.2 Άντληση με διπλό σετ άντλησης



- Συνδέστε το διπλό σετ άντλησης στο θήλαστρο της Ardo.
- Διαδικασία με το θήλαστρο **Ardo Carum, Ardo Alyssa** και **Ardo Bellis**: Τοποθετήστε ένα σετ άντλησης στο στήθος, ενεργοποιήστε την αντλία και τοποθετήστε το δεύτερο σετ άντλησης στο άλλο στήθος. Εναλλακτικά μπορείτε να τοποθετήσετε ταυτόχρονα τα δύο σετ άντλησης.
- Διαδικασία με το θήλαστρο **Ardo Calypso**: Τοποθετήστε ταυτόχρονα τα δύο σετ άντλησης (εικόνα). Ενεργοποιήστε την αντλία και κρατήστε ένα σετ άντλησης σε κάθε χέρι.

9. Επιλογή χοάνης άντλησης και ενθέτου μαλάξεων Optiflow



Αν η θηλή του στήθους δεν εφαρμόζει άνετα μέσα στη χοάνη προκαλώντας σας δυσφορία λόγω τριβής, χρησιμοποιήστε μεγαλύτερο μέγεθος χοάνης (ένθετο χοάνης άντλησης). Αν εκτός της θηλής εισέρχεται μέσα στη χοάνη και η θηλαία άλως, χρησιμοποιήστε μικρότερο μέγεθος χοάνης. Το ένθετο Optiflow χρησιμοποιείται αποκλειστικά με τη χοάνη άντλησης διαμέτρου 31 mm. Προστατεύετε κατά προτίμηση το προϊόν Optiflow από τις πηγές φωτός (σιλικόνη).

10. Φύλαξη του μητρικού γάλακτος

Συνιστώμενη διάρκεια φύλαξης σε θερμοκρασία δωματίου: Έως 4 ώρες σε θερμοκρασία 25 °C (77 °F)· στο ψυγείο: Έως 4 ημέρες σε θερμοκρασία 4 °C (40 °F)· στον θάλαμο κατάψυξης με πόρτα: 6 μήνες έως 1 χρόνο σε θερμοκρασία -18 °C (0 °F).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη γεμίζετε τη φιάλη με περισσότερο από 150 ml γάλα, καθώς το γάλα διαστέλλεται κατά την κατάψυξη. Μη ζεσταίνετε το μητρικό γάλα στον φούρνο μικροκυμάτων.

11. Πιθανά προβλήματα και προτεινόμενες λύσεις

Απουσία κενού αέρος ή ανεπαρκές κενό αέρος:

- Βεβαιωθείτε ότι το σετ άντλησης έχει συναρμολογηθεί σωστά και ότι δεν έχει υποστεί ζημιά.
- Ελέγξτε αν η βαλβίδα έχει σχιστεί ή κολλήσει.
- Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο κενού αέρος είναι ακέραιο και ότι η λεία πλευρά είναι προσανατολισμένη προς τα έξω.
- Βεβαιωθείτε ότι το συνδετικό καπάκι χοάνης εφαρμόζει καλά.

Πόνος κατά την άντληση:

- Βεβαιωθείτε ότι η θηλή βρίσκεται στο κέντρο του ανοίγματος της χοάνης.
- Βεβαιωθείτε ότι το μέγεθος της χοάνης άντλησης είναι κατάλληλο για τη θηλή σας.
- Ελέγξτε ότι δεν είναι υπερβολικά υψηλή η ρύθμιση κενού.
- Αν το πρόβλημα επιμένει, συμβουλευτείτε ειδικό.

Εάν αντιμετωπίζετε προβλήματα με τον θηλασμό, επικοινωνήστε με τη μαία σας, τον σύμβουλο γαλουχίας ή τον ιατρό σας.

12. Εγγύηση

Ισχύουν οι ελάχιστες προβλεπόμενες από τη νομοθεσία της εκάστοτε χώρας ελάχιστες περίοδοι εγγύησης από την ημερομηνία αγοράς. Η κάλυψη της εγγύησης περιορίζεται στην αρχική αγοράστρια.

13. Ανταλλακτικά

63.00.267 Βαλβίδα (2 τεμ.)

63.00.269 Δοχείο κενού, συνδετικό καπάκι χοάνης (2 τεμ.)

14. Τεχνικές πληροφορίες

Διάρκεια ζωής του σετ άντλησης: Εφόσον δεν παρουσιάζει βλάβη, μπορεί να χρησιμοποιείται. Ελέγξτε το για τυχόν βλάβες πριν από κάθε χρήση.

CE 0123	Συμμόρφωση με τους ισχύοντες ευρωπαϊκούς κανονισμούς για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα		Κατασκευαστής
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης		Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
MD	Ιατροτεχνολογικό προϊόν		Το σετ άντλησης είναι εφαρμοζόμενο μέρος τύπου BF
	Υλικά: πολυπροπυλένιο (PP) / σιλικόνη / ABS		Σχετική υγρασία: 20–95%
	Θερμοκρασία: λειτουργία +5 °C (41 °F) έως +40 °C (104 °F) / μεταφορά –20 °C (–4 °F) έως +50 °C (122 °F)		Ατμοσφαιρική πίεση: 700–1060 hPa
05 PP	Απόρριψη με πολυπροπυλένιο		Προστατεύετε τη συσκευασία από την ηλιακή ακτινοβολία
	Συσκευασία: Προσοχή, εύθραυστο		Διατηρείτε στεγνό

15. Απόρριψη

Η απόρριψη των αποβλήτων πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς.

Το γερμανικό κείμενο αποτελεί την αναφορά για το περιεχόμενο.

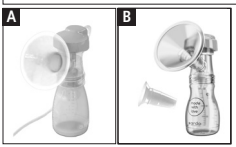
1. Paket içeriği

Pompa seti:

a Adaptör hortumunun kapağı
b Vakum kabı
c Meme hunisi 26 mm
d 1 dudak subabı artı 1 yedek valf
e Şişe 150 ml (Resim bağlayıcı değildir)
f Hortum
g Hortum adaptörü
h Kapak
i İç kapak

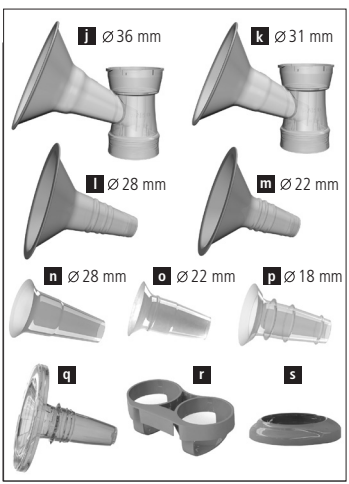
Modeller

A Tekli Pompa Seti
İkili Pompa Seti
Clinic Pompa Seti
Ardo Alyssa & Bellis Pompa Seti
B Ardo Alyssa Pompa Seti



UYARI: Boğulma tehlikesi - Küçük parçalar içerir. Küçük parçaları bebeklerden ve küçük çocuklardan uzak tutun.

2. Tamamlayıcı aksesuarlar



j 36 mm meme hunisi
k 31 mm meme hunisi
l 28 mm meme huni eklentisi
m 22 mm meme huni eklentisi
n 28 mm meme huni eklentisi, Silikon
o 22 mm meme huni eklentisi, Silikon
p 18 mm meme huni eklentisi, Silikon
q Optiflow meme huni eklentisi
r Şişe tutucu
s Tutucu altlık

İki adet Ardo meme hunisi ile meme huni eklentileri, meme başınız için en uygun ebadı seçmenize olanak tanır. Ardo Optiflow masaj eklentisi ise pompalama işlemini daha rahat gerçekleştirmenizi sağlar ve masaj etkisi sayesinde süt akışını kolaylaştırır (sadece 31 mm'lik meme hunisi ile kullanılabilir). Şişe tutucu, Calypso Double Plus süt pompasına ve Calypso ve Ardo Alyssa'nın altlığına uyar.

3. Endikasyon

Ardo pompa seti, Ardo meme pompaları ile birlikte kullanılır ve anne sütünün pompalanmasını, toplanmasını ve muhafaza edilmesini sağlar. Pompalama seti tekli veya çift pompalama seti olarak kullanılabilir.

4. Kullanıcı açısından risk

Bilinen bir kontrendikasyonu yoktur.

Güvenlik talimatları: Sadece temizlenmiş durumda kullanın (Bölüm 6 ve 7). Temizledikten sonra hasarlara karşı gözden geçirin.

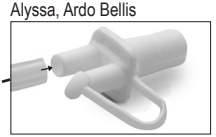
Tıbbi cihazlarla ilgili (AB) 2017/745 sayılı Yönetmelik uyarınca, ürünle bağlantılı olarak meydana gelen ciddi olaylar, üretici firmaya ve kullanıcının yerleşik olduğu üye devletin yetkili makamına bildirilmelidir.

5. Pompa setinin birleştirilmesi

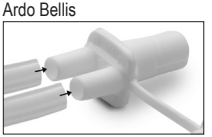
Şekilde görüldüğü gibi birleştirin. Adaptör hortumunun kapağını iki işaret üst üste gelecek şekilde oturtun ve ardından sağa çevirin.

Önemli açıklama: İlk kullanımdan önce kaynatın (Evde temizleme bölümüne bakın) ve vakum kabının sağlam olduğundan ve düz yüzeyin dışa dönük olduğundan emin olun.

Calypso, Carum, Ardo Alyssa, Ardo Bellis

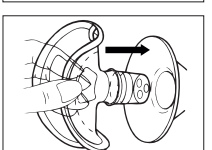


Calypso, Ardo Alyssa, Ardo Bellis



Eklentiyi meme hunisinin içine itin ve hafifçe çevirerek yerine sabitleyin.

Aktif Optiflow masaj eklentisini 31 mm'lik meme hunisinin içine yerleştirin ve kenarını (mil kısmı değil) meme hunisinin üzerine çekin.



6. Evde temizleme

Manuel temizleme

İlk kullanımdan önce ve her kullanımdan sonra:
- Pompalama setini tek tek parçalarına ayırın
- En az 1 dakika boyunca soğuk musluk suyu ile durulayın.
- Pompalama setinin bileşenlerini standart bulaşık deterjanı ve ılık suyla (+40°C / 104 °F'yi aşmamalıdır) temizleyin ve ardından soğuk musluk suyuyla durulayın. Tüm deterjan kalıntılarının uzaklaştırılmasına dikkat edin.
- Ağır kirler için yumuşak bir fırça da kullanabilirsiniz.

DİKKAT! Dudak subabı temizlenirken fırça kullanılmamalıdır.
- Tüm parçaları temiz bir yüzeyin üzerinde hava ile kurumaya bırakın.

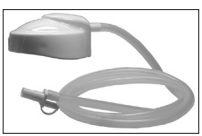
Manuel dezenfeksiyon

Manuel temizlemeden sonra günde 1 kez
- Hasar/deformasyonu önlemek için tencerede yeterli su olduğundan emin olun.
- Parçaları 5 dakika boyunca kaynatın.
- Parçaların soğumasını ve temiz bir yüzey üzerinde kurumasını bekleyin.

Her temizleme ve dezenfeksiyon işleminden sonra, her bir parçada çatlak veya yüzey değişikliği olup olmadığını kontrol edin. Herhangi bir değişiklik fark ederseniz, söz konusu parçayı atın ve yenisini kullanın.

Resimde gösterilen parçaları gerekirse bir bezle silin. Hortumun yıkanması gerekmez.

Şişe tutucu kaynatılmamalıdır.

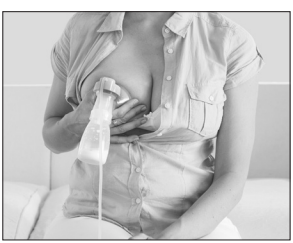


7. Klinikte temizleme (sadece Clinic pompa seti için)

Parçalara ayrılmış bir şekilde 121 °C'de (250 °F) 20 dk. / 134 °C'de (273 °F) 5 dk. sterilize edilmelidir.

8. Kullanım

Ellerinizi iyice yıkayın. Kendinizi rahat hissedeceğiniz şekilde oturun.

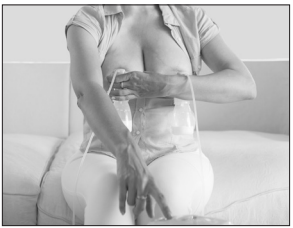


8.1 Tekli pompa seti ile pompalama

- Pompa setini Ardo süt pompasına bağlayın.
- Meme başınızı pompalama esnasında meme hunisi (meme huni eklentisi) içinde rahatça hareket edecek şekilde ortalayın.
- Pompayı çalıştırın.

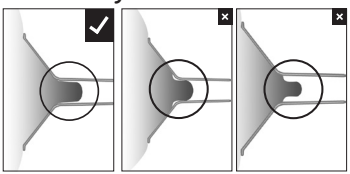
8.2 Çift pompa seti ile pompalama

- İkinci pompa setini Ardo süt pompasına bağlayın.
- **Ardo Carum, Ardo Alyssa** ve **Ardo Bellis** süt pompalarının kullanım şekli: Bir pompa setini göğsünüze yerleştirin, pompayı çalıştırın ve sonra ikinci pompa setini diğer göğsünüze yerleştirin. Alternatif olarak her iki pompa setini aynı anda da yerleştirebilirsiniz.
- **Ardo Calypso** süt pompasının kullanım şekli: Her iki pompa setini aynı anda yerleştirin (resim). Pompayı çalıştırın ve pompa setlerinin her birini elinize alın.



9. Meme hunisi seçimi ve Optiflow masaj eklentisi

Meme başınızın huninin iç kısmına sizi rahatsız edecek şekilde sürtünmesi durumunda daha büyük bir meme hunisi (meme huni eklentisi) kullanın. Areolanın da huninin içine çekilmesi durumunda ise daha küçük bir meme hunisi kullanın. Optiflow sadece 31 mm'lik meme hunisi ile birlikte kullanılabilir. Optiflow'u tercihen ışıktan koruyarak saklayın (silikon).



10. Anne sütünün saklanması

Önerilen saklama süresi Oda sıcaklığında: 25°C (77°F) sıcaklıkta azami 4 saat; Buzdolabında: 4°C (40°F) sıcaklıkta azami 4 gün; Kapaklı dondurma haznesinde: -18°C'de (0°F) 6 ay ila 1 yıl.

DİKKAT: Süt dondurulduğunda genleşeceği için şişeyi 150 ml'den fazla sütle doldurmayın. Anne sütünü mikrodalgada ısıtmayın.

11. Olası sorunlar ve çözüm önerileri

Vakum yok veya zayıf:

- Pompa setinin doğru birleştirilmiş olduğundan ve hasarlı olmadığından emin olun.
- Dudak subabının yırtılmış veya yapışmış olup olmadığını kontrol edin.
- Vakum kabının sağlam olduğundan ve düz yüzeyin dışa dönük olduğundan emin olun.
- Adaptör hortumunun kapağının tam olarak sızdırmazlık sağlayıp sağlamadığını kontrol edin.

Pompalama esnasında sancı olursa:

- Meme başının meme hunisinin ortasında olduğundan emin olun.
- Meme hunisi ebadının meme başınıza uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Vakumun çok yüksek dereceye ayarlanmamış olmasını kontrol edin.
- Uzman bir kişiye başvurun.

Emzirmede sorun yaşıyorsanız ebenize, emzirme danışmanınıza veya doktorunuza başvurun.

12. Garanti

Satın alma tarihinden itibaren ülkeye özgü ve yasaların öngördüğü asgari garanti süreleri geçerlidir. Garanti kapsamı ürünü ilk satın alan kişiyle sınırlıdır.

13. Yedek parçalar

63.00.267 Dudak subabı (2 parça)

63.00.269 Vakum kabı, adaptör hortumunun kapağı (2 parça)

14. Teknik bilgiler

Pompa setinin kullanım ömrü: Hasarlı olmadığı sürece kullanılabilir. Lütfen her kullanımdan önce hasarlara karşı kontrol edin.

CE 0123	Tıbbi cihazlar için yürürlükteki Avrupa Yönetmeliklerine uygunluk		Üretici
	Kullanım kılavuzuna uyulmalıdır		Kullanım kılavuzuna uyulmalıdır
MD	Tıbbi ürün		Pompa seti BF tipi uygulamalı parçadır
	Malzemeler: Polipropilen (PP) / Silikon / ABS		Bağıl nem: %20–95
	Sıcaklık: Kullanım +5°C (41 °F) ila +40 °C (104 °F) / Taşıma -20 °C (-4 °F) ila +50 °C (122 °F)		Hava basıncı: 700–1060 hPa
05 PP	Polipropilen ile bertaraf edin		Ambalajı güneş ışığına karşı koruyun
	Ambalaj: Dikkat kırılır		Kuru bir yerde saklayın

15. Bertaraf edilmesi

Atıklar yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edilmelidir.

İçerik için Almanca metin referans alınmıştır.

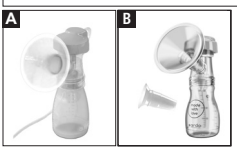
1. محتويات العبوة

المضخة:

a وصلة خرطوم السدادة
b وعاء التفريغ
c وعاء الثدي 26 مم
d صمام الشفة مع 1 صمام احتياطي
e (قارورة 150 ميليلتر (الشكل التوضيحي غير ملزم
f خرطوم
g وصلة الخرطوم
h غطاء
i بطانة الغطاء

الإصدارات

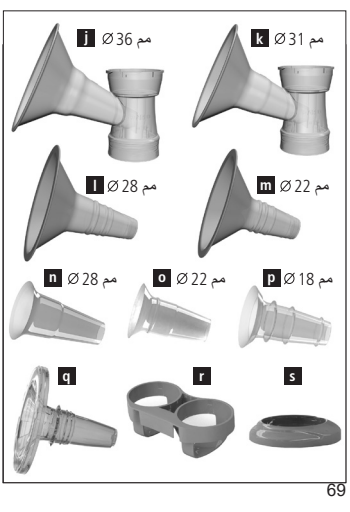
A Single Pumpset مضخة مفردة
Double Pumpset مضخة مزدوجة
Clinic Pumpset "مضخة "كلينيك
Pumpset Ardo Alyssa & Bellis مضخة
B Pumpset Ardo Alyssa مضخة



تحذير: خطر الاختناق - يحتوي على أجزاء صغيرة. احتفظ بالأجزاء الصغيرة بعيدًا عن متناول الأطفال والرضع.

2. الملحقات التكميلية

j وعاء الثدي 36 مم
k وعاء الثدي 31 مم
l وليجة وعاء الثدي 28 مم
m وليجة وعاء الثدي 22 مم
n وليجة وعاء الثدي 28 مم سيليكون
o وليجة وعاء الثدي 22 مم سيليكون
p وليجة وعاء الثدي 18 مم سيليكون
q "أوبتيفلو" Optiflow وليجة وعاء الثدي
r حامل القارورة
s قاعدة الارتكاز



وعائي الثدي ووليجتي وعاء الثدي "أردو" تساعدانك على اختيار القياس المناسب لحلمة الثدي. وتضمن وليجة التدليك أوبتيفلو" "أردو" عملية ضخ برفق أكثر،" Optiflow كما تحث على تدفق الحليب من خلال تأثير التدليك (قابلة للاستخدام فقط مع وعاء الثدي 31 مم). يلائم حامل القارورة Calypso Double Plus مضخة حليب الأم المزدوجة كاليبسو دويل بلاس" وتناسب قاعدة الارتكاز المضختين" "أردو أليسا" Ardo Alyssaكاليبسو" و" Calypso.

3. الغرض من الاستخدام

تستخدم مضخة أردو بالارتباط مع مضخة حليب الأم "أردو" Ardo لضخ وجمع وحفظ حليب الأم. يمكن استخدام مضخة واحدة و مضختين.

4. مخاطر الاستخدام

.لا يوجد موانع استعمال معروفة

قواعد السلامة: لا يُستخدم الجهاز إلا وهو نظيف (الفقرة 6 و7). ويجب التأكد من عدم حدوث أضرار في الجهاز بعد .عملية التنظيف

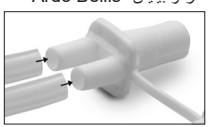
غإلب إ بجي ،ةيبطلا تزهجألا باصقلا 2017/745 (يبوروألا داحتالا نع تارادصلا) ةحئالل أقفو ثداوحلا نع مدختسملا اميف مييقت يتلا وضعلا لدولا يف ةصتخملا تاطلسلاو ةعئصملا ةكرشلا .ةلخطيرتلا يتلا ةعلقلا باقلملا اميف يتحدث

5. تركيب المضخة

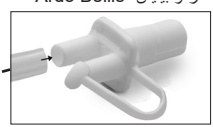
يجب تركيب الجهاز طبقاً للشكل التوضيحي. يتم وضع وصلة خرطوم السدادة بحيث تقع كلا العلامتين فوق بعضهما، وبعد .ذلك يتم التدوير (البرم) باتجاه اليمين

هام: يجب الغلي قبل الاستخدام للمرة الأولى (انظري فقرة التنظيف في البيت) ويجب التأكد من سلامة وعاء التفريغ ومن .توجه الجانب الأملس نحو الخارج

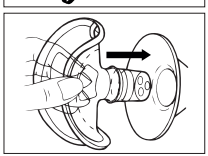
"كاليبسو" Calypso
"أردو أليسا" Ardo Alyssa
"أردو بيليس" Ardo Bellis



"كاليبسو" Calypso
"كاروم" Carum
"أردو أليسا" Ardo Alyssa
"أردو بيليس" Ardo Bellis



.ادفعي الوليجة في وعاء الثدي، وقومي بتثبيتها عن طريق التدوير قليلاً



Optiflow أدخلي وليجة التدليك أوبتيفلو" النشط في وعاء الثدي" مقاس 31 مم، واسحبي الحافة، وليس القطعة الدوارة، فوق وعاء .الثدي

6. التنظيف في المنزل

التنظيف اليدوي

:قبل الاستخدام لأول مرة وبعد كل مرة استخدام

- فك طقم المضخة إلى أجزاؤه الفردية
- اشطفي لمدة دقيقة واحدة بماء بارد من الصنبور
- نظف مكونات الزجاجة طقم المضخة باستخدام منظف قياسي وماء دافئ (لا تزيد حرارته عن 104 فْ / 40+ درجة مئوية) ثم اشطفها بماء .الصنبور البارد
- في حالة الاتساخ الشديد، يمكن أيضًا استخدام فرشاة ناعمة

.**تنبيه!** لا يسمح بتنظيف صمام الشفة باستخدام الفرشاة

- اتركي جميع الأجزاء تجف في الهواء على سطح نظيف

التطهير اليدوي

مرة واحدة يوميًا بعد التنظيف اليدوي

- تأكدي من وجود كمية كافية من الماء في الوعاء تجنبًا لحدوث تلفيات/ تشوهات
- .قومي بغلي الأجزاء لمدة 5 دقائق
- .اتركي الأجزاء لتبرد وتجف على سطح نظيف

بعد كل عملية تنظيف وتطهير، افحصي كل جزء بحثًا عن وجود شقوق وتغيرات سطحية. إذا لاحظتِ أي تغييرات، فتخلصي من الجزء المعني واستخدمي .جزءًا جديدًا

يتم مسح الأجزاء المبينة في الشكل التوضيحي بقطعة قماش عند الحاجة. ليس من .الضروري غسل الخرطوم

.يُحظر غلي حامل القارورة

7. التنظيف في المستشفيات (فقط مع مضخة "كلينيك (Clinic Pumpset"

يتم التعقيم بدرجة حرارة 121 درجة مئوية (250 فهرنهايت) لمدة 20 دقيقة / بدرجة حرارة 134 درجة مئوية .فهرنهايت) لمدة 5 دقائق، ويجب أن تكون الأجزاء مفككة 273)

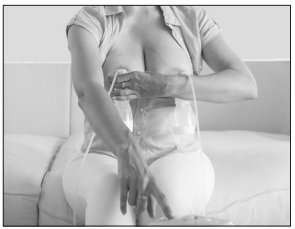
8. الاستعمال

.نظفي يديكِ جيداً. أجلسي باسترخاء وراحة

8.1 الضخ بمضخة مفردة

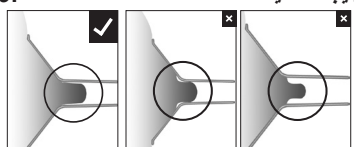
- .وصّلي المضخة بمضخة الحليب أردو
- ضعي حلمة الثدي مركزياً بحيث تتحرك عند الضخ بشكل حر .(في وعاء الثدي (وليجة وعاء الثدي
- .شغلي مضخة الثدي

الضخ بمضخة مزدوجة 8.2



- وصّلي المضخة الثانية بمضخة الحليب أردو.
- خطوات العمل بمضخة الحليب **أردو" Ardo Carum** أردو أليسا" و" **Ardo Alyssa** كاروم"، و **Ardo**أردو بيليس": ضعي المضخة على الثدي وشغّلي" **Bellis** المضخة، وضعي المضخة الثانية على الثدي الآخر. كما أنه من الممكن البدء بكلا المضختين في نفس الوقت.
- خطوات العمل بمضخة الحليب **أردو" Ardo Calypso** كاليبسو": ضعي المضختين في نفس الوقت (كما في الشكل التوضيحي). شغّلي المضخة وخذي طقمي المضختين بشكل فردي في اليد.

9. "أوبتيفلو" Optiflow اختيار وعاء الثدي ووليجة التدليك



إذا كانت حلمة الثدي تحتّك بالجانب الداخلي للقمع بشكل غير مريح، فيمكن استخدام وعاء ثدي (وليجة وعاء ثدي) أكبر. وفي حالة سحب المنطقة المحيطة بحلمة الثدي في القمع، فينبغي استخدام وعاء ثدي أصغر. يتم استخدام وليجة التدليك فقط مع وعاء ثدي قياس 31 مم. ويُفضل تخزين Optiflow (في مكان محمي من الضوء (السيليكون Optiflow الوليجة.

10. حفظ حليب الأم

فترة التخزين الموصى بها في درجة حرارة الغرفة: حتى 4 ساعات عند 77 درجة فهرنهايت (25 درجة مئوية)؛ في الثلاجة: حتى 4 أيام عند 40 درجة فهرنهايت (4 درجات مئوية)؛ في حجرة التجميد المزودة بباب: من 6 أشهر إلى سنة (عند درجة حرارة 0 درجة فهرنهايت (18- درجة مئوية.

تنبيه: لا تقومي بملء القارورة بأكثر من 150 مل من الحليب، حيث يتمدد الحليب عند تجميده. لا تُسخني حليب الثدي في الميكروويف.

11. مشكلات محتملة واقتراحات للحلول

لا يوجد تفريغ أو التفريغ ضعيف:

- تأكدي من أن تركيب المضخة قد تم بشكل صحيح وأنها غير متضررة.
- تأكدي من عدم وجود صدع في صمام الشفة أو أنه غير ملتصق.
- يجب التأكد من سلامة وعاء التفريغ ومن توجه الجانب الأملس نحو الخارج.
- تأكدي من أن "وصلة خرطوم السدادة" مغلقة بشكل محكم.

حدوث آلام أثناء الضخ:

- تأكدي من وجود حلمة الثدي في وسط وعاء الثدي.
- تأكدي من ملائمة مقاس وعاء الثدي لحلمات ثدييك.

- .تأكدي من ضبط التفريغ بحيث لا يزيد كثيرًا عن المقدار اللازم
- .اتصلي بشخص متخصص

.إذا حدثت مشاكل في الرضاعة الطبيعية، فاتصلي بالقابلة أو مستشارة الرضاعة أو الطبيب

الضمان .12

تسري فترات الضمان الدنيا المحددة قانونًا والخاصة بالبلد اعتبارًا من تاريخ الشراء. تتوفر خدمات الضمان للمشترية الأولى .فقط

قطع الغيار .13

(صمام الشفة (قطعتين 63.00.267

(وعاء التفريغ، وصلة خرطوم السدادة (قطعتين 63.00.269

المعلومات الفنية .14

.العمر الافتراضي للمضخة: يمكن استخدامها طالما أنها غير تالفة. يرجى التحقق من عدم وجود تلف قبل كل استخدام

CE 0123	الامتثال للوائح الأوروبية المعمول بها للأجهزة الطبية		الشركة المنتجة
	اتبع التعليمات		اتبع التعليمات
MD	جهاز طبي		BF المضخة جزء من النوع
	سيليكون/ / (PP) المواد: بولي بروبيلين (ABS) أكريلونيتريل بوتادين ستايرين		رطوبة الهواء النسبية: 20 - 95%
	درجة الحرارة: التشغيل 5+ °م (41 °ف) حتى40+ °م (104 °ف) / النقل 20- °م (ف) حتى 50+ °م (122 °ف° 4-)		ضغط الهواء: 700 - 1060 هيكتو باسكال
05 PP	يتم التخلص منها بالبولي بروبيلين		يجب حماية العبوة من أشعة الشمس
	العبوة: احذر، قابل للكسر		تُحفظ جافة

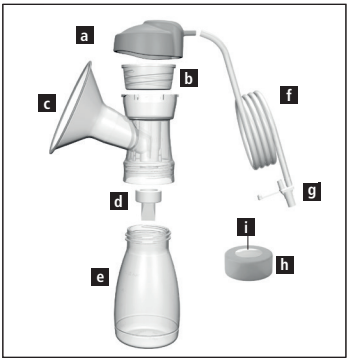
التخلص من المنتج .15

.يجب التخلص من النفايات وفقًا للوائح المحلية

.النص الألماني هو المرجع للمحتوى

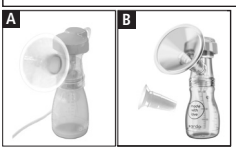
1. 吸乳套装包装清单

a 软管密封接盖
b 真空隔菌薄膜
c 乳罩杯26 mm
d 1个唇阀加1个备用唇阀
e 150 ml奶瓶（图片仅供参考）
f 软管
g 软管转接器
h 瓶盖
i 封口片



类型

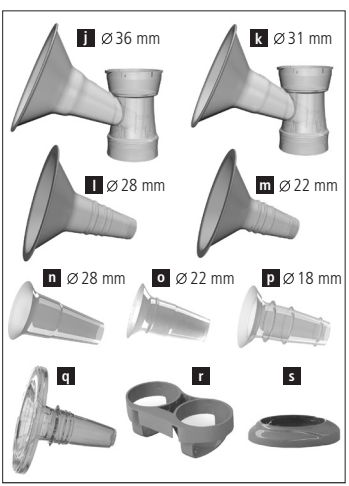
A 单侧吸乳套装
双侧吸乳套装
医用吸乳套装
Ardo Alyssa & Bellis吸乳套装
B Ardo Alyssa吸乳套装



警告：窒息危险 - 内含细小零件。请将细小零件放置在婴幼儿接触不到的地方。

2. 补充配件

j 36 mm乳罩杯
k 31 mm乳罩杯
l 28 mm内嵌式乳罩杯
m 22 mm内嵌式乳罩杯
n 28 mm内嵌式乳罩杯 硅胶
o 22 mm内嵌式乳罩杯 硅胶
p 18 mm内嵌式乳罩杯 硅胶
q Optiflow内嵌式乳罩杯
r 瓶架
s 底座



两个Ardo乳罩杯及内嵌式乳罩杯可以供您选择适合乳头的尺寸。Ardo Optiflow按摩内衬可确保吸奶更温柔，并通过按摩效果促进母乳流出（仅可搭配31mm乳罩杯使用）。瓶架适用于Calypso Double Plus吸乳器，底座适用于Calypso und Ardo Alyssa。

3. 用途

安朵(Ardo)吸乳套装应配合安朵(Ardo)吸乳器主机使用，可用于吸取、收集和保存母乳。吸乳套装可作为单侧及双侧吸乳使用。

4. 使用风险

尚无明确禁忌。

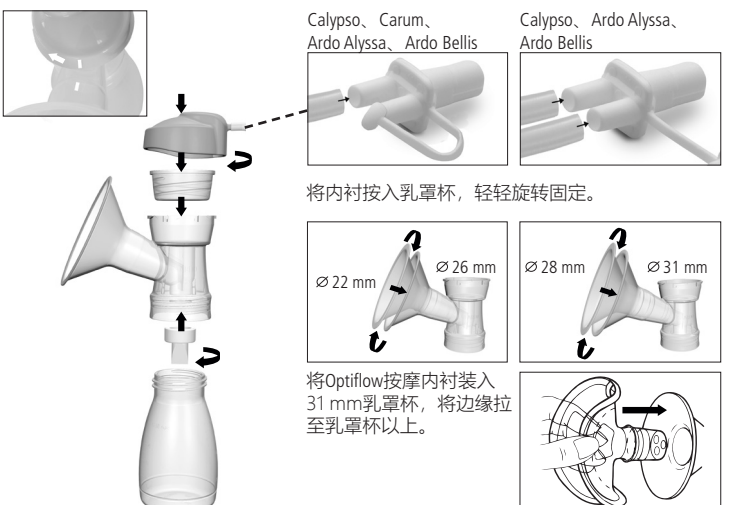
安全规定：使用前必须清洗（第6和第7章）。清洗后检查有无破损。

根据相关医疗产品的第2017/745条欧盟指令，如出现与本产品相关的严重事故，必须通知制造商及用户所在成员国的相关机构。

5. 吸乳套装的组装

请根据图示进行组装。放置软管密封接盖时，应确保两个标记对齐，然后向右转动。

重要提示：初次使用前请先煮沸（参考"居家清洁"一章），并检查真空隔菌薄膜是否完好，光滑面是否朝外。



6. 居家清洁

手动清洁

首次使用前和每次使用后：

- 将吸乳套装分拆成单个零部件。
- 用冷自来水冲洗至少1分钟。
- 使用市售常见的洗洁精和温水(不超过 +40°C / 104°F)清洁吸乳套装零部件，然后用冷自来水冲净。请注意，洗洁精残留需彻底清除干净。
- 如果脏污情况较严重，也可使用软毛刷清洁。

注意！不得使用毛刷清洁唇阀。

- 将所有零部件放在洁净处自然风干。

手动消毒

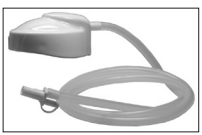
每天手动清洁后消毒1次

- 请确保锅中有足够的水，以避免损坏/变形。
- 煮沸消毒零部件5分钟。
- 让零部件冷却，然后置于洁净处晾干。

每次清洁和消毒后，检查各零部件是否有裂纹，表面是否有变化。如果发现任何变化，请将其废弃处理并使用新的零部件。

必要时将图示零件用布擦干。无需冲洗软管。

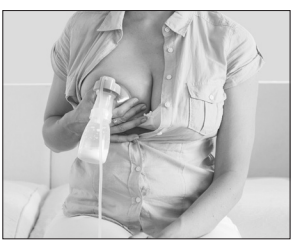
瓶架不得蒸煮。



7. 医院清洁（仅适用于医用吸乳套装）

将拆解后的部件进行灭菌处理，在121°C（250°F）下20分钟/在134°C（273°F）下5分钟。

8. 使用说明

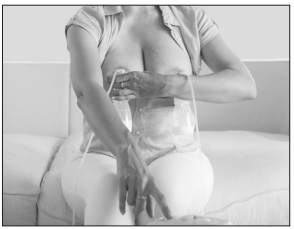


彻底清洁您的双手。请您采取舒适的坐姿，并放松自己。

8.1 使用单侧吸乳套装吸乳

- 将吸乳套装连接至Ardo吸乳器上。
- 中心对准乳头，以便在吸乳过程中乳头可在乳罩杯（内嵌式乳罩杯）内自由移动。
- 启动吸乳器主机。

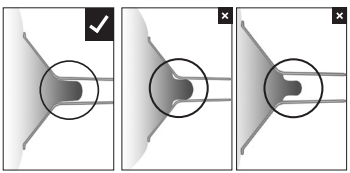
8.2 使用双侧吸乳套装吸乳



- 将第二个吸乳套装连接至Ardo吸乳器上。
- 吸乳器**Ardo Carum、Ardo Alyssa**和**Ardo Bellis**的使用过程：将一个吸乳套装放在乳房上，启动吸乳器主机，并将第二个吸乳套装置于另一个乳房上。您也可以将两个吸乳套装同时放在乳房上。
- 吸乳器**Ardo Calypso**的使用过程：将两个吸乳套装同时放在乳房上（图示）。启动吸乳器主机，并将吸乳套装单个置于手中。

9. 乳罩杯的选择和Optiflow按摩内衬

如果您的乳头在漏斗内侧因摩擦而感觉不适，请使用较大号的乳罩杯（内嵌式乳罩杯）。如果连乳晕也被吸入漏斗中，请使用较小号的乳罩杯。Optiflow按摩内衬仅配合31 mm乳罩杯一起使用。Optiflow请尽量保存于避光处（因其为硅胶材质）。



10. 母乳的保存

推荐的储存时间：室温：25°C (77°F)下至多4小时；箱：4°C (40°F)下至多4天；有门的冷冻室：-18°C(0°F)下6个月至1年。

警告：奶瓶内装灌母乳切勿超过150 ml，冷冻时母乳会膨胀。切勿用微波炉加热母乳。

11. 可能存在的问题及解决建议

无吸力或吸力微弱：

- 请确保已正确组装吸乳器，且并未损坏。
- 请检查唇阀是否有裂痕或是否粘结。
- 请检查真空隔菌薄膜是否有损坏，以及光滑面是否朝外。
- 请检查软管密封接盖是否密封良好。

吸乳时出现疼痛感：

- 请确保乳头位于乳罩杯中心。
- 请检查乳罩杯尺寸是否适合您的乳头。
- 请检查真空级别是否设置过高。
- 请联系专业人士。

如果您在哺乳期遇到任何问题请咨询助产士、哺乳顾问或医生。

12. 保修承诺

从购买日开始国家法律规定的最短保修期生效。保修承诺仅限于首次购买者。

13. 备用件

63.00.267 唇阀（2个）

63.00.269 真空隔菌薄膜、软管密封接盖（2件）

14. 技术信息

吸乳套装的使用寿命：无损坏情况下可一直使用。请在每次使用前检查有无破损。

CE 0123	遵守相关欧洲医疗产品规定		制造商
	遵守使用说明		遵守使用说明
MD	医疗产品		哺乳套装属于BF类使用
	材料：聚丙烯（PP）/硅胶		相对空气湿度：20–95 %
	温度：工作时+5°C（41°F）至+40°C（104°F）/运输时-20°C（-4°F）至+50°C（122°F）		气压：700–1060 hPa
05 PP	与聚丙烯同时处置		包装避光保存
	包装：小心，易碎		干燥保存

15. 废弃处理

视当地法规进行无害处理。

德语文本是内容参考。

99.03.531 / V04 / 05.2024

ardo
SWITZERLAND

Ardo medical AG
Gewerbestrasse 19
6314 Unterägeri
Switzerland
T +41(0)41 754 70 70
F +41(0)41 754 70 71
info@ardo.ch
www.ardomedical.com

CE 0123 Class IIa